



APPENDIX : SAAS EXPERIENCE	付属文書 : SAAS EXPERIENCE
<p>This Appendix, which includes the documents incorporated by reference in this Appendix 6 (together, the "Appendix"), describes certain fee-bearing software-as-a-service (SaaS) subscription offerings, the SaaS Experience product offering ("SaaS Experience"), and related commercialized services listed in Schedule A (each, a "Cloud Services"). Any capitalized terms used but not defined in this Appendix have the meaning defined in the agreement to which this Appendix is attached (physically or by reference), such as the Liferay Enterprise Services Agreement (the "Base Agreement" and collectively, with this Appendix referred to as the "Agreement").</p>	<p>本付属文書は、(参照することにより本付属文書に含まれる文書を含み、以下「<b>本付属文書</b>」と総称する。)は、一定額の有料 SaaS (Software-as-a-Service) サブスクリプションサービス、SaaS Experience 製品 (以下「<b>SaaS Experience</b>」という。)、及び別紙 A に記載される関連する商業的サービス (以下それぞれ「<b>クラウドサービス</b>」という。)について定める。本付属文書で使用されるが定義されない用語は、本付属文書が(物理的に又は言及されることで)添付される契約(ライフレイ・エンタープライズサービス契約等) (以下「<b>基本契約</b>」)とい、本付属文書と併せて「<b>本契約</b>」という。)において定義される意味を有する。</p>
<p><b>1. Definitions</b></p> <p>"<b>Acceptable Use Policy</b>" has the meaning set forth in Section 6.4, below.</p> <p>"<b>Account</b>" means an individual account a Customer User must create and use to access Liferay Cloud Services.</p> <p>"<b>CCPA</b>" means the California Consumer Privacy Act, Cal. Civ. Code § 1798.100 et seq., and its implementing regulations.</p> <p>"<b>Customer Content</b>" means any content or data (including Personal Data) whether developed in connection with the Services or otherwise, software code, documentation, materials, information, text files, images and/or trademarks associated with Customer's use of the Cloud Services, hosted in the Cloud Infrastructure, and not provided by Liferay.</p> <p>"<b>Customer Application</b>" means a program with a distinct code base that customizes or extends the functionality of the Software and connects to a database with a distinct database schema.</p> <p>"<b>Customer Data</b>" means data, including but not limited to data and information in electronic form, submitted by or for Customer to the Services.</p> <p>"<b>Customer's Personal Data</b>" shall mean Personal Data provided by or on behalf of the Customer to Liferay through use of the Cloud Services and processed by Liferay on behalf of the Customer.</p> <p>"<b>Customer Portal</b>" means a web portal maintained by Liferay or a Liferay Affiliate that provides access to various resources for Cloud Services customers.</p> <p>"<b>Data Protection Laws</b>" means the applicable data protection or privacy laws to the extent such laws apply to the processing of data within the scope of the Cloud Services.</p> <p>"<b>Designated Contact</b>" means Customer's contact designated to communicate with Liferay for the provision of Support and/or any other Subscription Services.</p> <p>"<b>Documentation</b>" means the documentation generally made available by Liferay in conjunction with Cloud Services at <a href="https://learn.liferay.com">learn.liferay.com</a> and in the Customer Portal.</p> <p>"<b>Environment</b>" means a logical deployment context provisioned on Liferay Cloud Infrastructure for implementation of Liferay Software. Each environment runs in its own Kubernetes namespace with its own activation key. As used in herein, "namespace" means a logical partition within a Kubernetes cluster used to organize, isolate, and manage groups of related resources (including workloads, services, and configuration) within the same cluster.</p>	<p><b>1. 定義</b></p> <p>「<b>利用規定</b>」は、下記第 6.4 条に定められる意味を有する。</p> <p>「<b>アカウント</b>」とは、ライフレイクラウドサービスにアクセスするために顧客ユーザーが作成し、かつ、使用する個々のアカウントをいう。</p> <p>「<b>CCPA</b>」とは、カリフォルニア州消費者プライバシー法 (California Consumer Privacy Act, Cal.Civ.Code § 1798.100 以降) 及びその施行規則をいう。</p> <p>「<b>顧客コンテンツ</b>」とは、顧客によるクラウドサービスの利用に関連する、一切のコンテンツ又はデータ (個人情報等を含み、サービスに関連して作成されたか否かを問わない。)、ソフトウェアコード、ドキュメンテーション、資料、情報、テキストファイル、画像及び/又は商標であつて、クラウド・インフラストラクチャーにおいてホストされ、かつ、ライフレイにより提供されたものでないものをいう。</p> <p>「<b>顧客アプリケーション</b>」とは、本ソフトウェアの機能をカスタマイズ又は拡張し、独自のデータベース・スキーマを有するデータベースに接続する、独自のコードベースを有するプログラムをいう。</p> <p>「<b>顧客データ</b>」とは、顧客によって (又は顧客のために) 本サービスに提供された、電子形式のデータ及び情報を含むが、これらに限定されないデータをいう。</p> <p>「<b>顧客の個人情報</b>」とは、当該クラウドサービスの使用を通して、顧客によって (又は顧客のために) ライフレイに提供され、ライフレイが顧客のために処理する個人情報を意味するものをいう。</p> <p>「<b>カスタマーポータル</b>」とは、ライフレイ又はライフレイの関連会社が維持するウェブポータルをいい、クラウドサービスの顧客に様々なリソースへのアクセスを提供する。</p> <p>「<b>データ保護に関する法律</b>」とは、(クラウドサービスの範囲内のデータの処理に適用される限り) 適用されるデータ又はプライバシーの保護を目的とする法律をいう。</p> <p>「<b>指定担当者</b>」とは、本サポート及び/又はその他のサブスクリプションサービスの提供について、ライフレイとの連絡窓口として指定された顧客の担当者という。</p> <p>「<b>ドキュメンテーション</b>」とは、ライフレイがクラウドサービスに関連して <a href="https://learn.liferay.com">learn.liferay.com</a> 及びカスタマーポータルで公開する文書をいう。</p> <p>「<b>環境</b>」とは、ライフレイ・ソフトウェアを実装するためにライフレイ・クラウド・インフラストラクチャー上にプロビジョニングされた論理的なデプロイメントコンテキストをいう。各環境は、独自のアクティベーションキーを使用して専用の Kubernetes ネームスペース内で実行される。ここで用いる「<b>ネームスペース</b>」とは、同一クラスター内の関連リソース (ワークロード、サービス、及び設定を含む。) のグループを整理、分離、及び管理するために使用される Kubernetes クラスター内の論理パーティションをいう。</p>

コメントの追加 [競梅1]: こちら旧バージョンのままかと思うので、日本語の方には記載していません。

コメントの追加 [競梅2]: 日本語ページの URL に変更しましたが、該当ページは日本語化されていないようです。

<p>“<b>Environment Type</b>” means one of the use cases for Environments – either Production, Non-Production, User Acceptance Testing (UAT) or Disaster Recovery (DR) – each as further described at <a href="https://support.liferay.com/w/cloud-native-quotas-and-limitations">https://support.liferay.com/w/cloud-native-quotas-and-limitations</a>.</p> <p>“<b>Fair Usage Policy</b>” has the meaning set forth in Section 6.4, below.</p> <p>“<b>Liferay Content</b>” means software code that Liferay provides for use in connection with the Cloud Services such as software development kits or templates, containers, operators, and access documentation. For the avoidance of doubt, Liferay Content does not include any Third-Party Offerings.</p> <p>“<b>Liferay Marketplace</b>” means a Liferay provided web-based catalog or marketplace of applications that interoperate with the Cloud Services including, for example at <a href="http://www.liferay.com/marketplace">www.liferay.com/marketplace</a>.</p> <p>“<b>Liferay Subscription Apps</b>” means the applications in the Liferay Marketplace made available to subscribers in the “Liferay Subscription App” category.</p> <p>“<b>Machine Type</b>” means the configuration of allocated resources for an Environment, either “Standard” or “High Performance”.</p> <p>“<b>Personal Data</b>” shall have the meaning assigned to it by Data Protection Laws.</p> <p>“<b>Pod</b>” means a Kubernetes pod in which one or more containers execute Liferay Software.</p> <p>“<b>Services</b>” as defined in the Base Agreement shall, for the purposes of this Appendix, mean Cloud Services.</p> <p>“<b>Software</b>” or “<b>Liferay Software</b>” means the software and corresponding Documentation that Liferay makes available as a service through the applicable Cloud Service as specified on the Order Form to which this Appendix is attached or referenced. “Software” does not mean and shall not include third-party software applications that are made available through the Liferay Marketplace located at <a href="http://www.liferay.com/marketplace">www.liferay.com/marketplace</a> (“Third-Party Marketplace Apps”), any software program, computer code, programming libraries, application programming interfaces, or other materials, the intellectual property rights of which are not owned by Liferay or its Affiliates (identified at <a href="http://www.liferay.com/third-party-software">www.liferay.com/third-party-software</a>), Third-Party Offerings, or generally available open source projects such as any Liferay branded community edition of the Software and/or other community projects.</p> <p>“<b>Subscription Term</b>” has the meaning defined in Section 5, below.</p> <p>“<b>Technical and Organizational Measures</b>” means commercially reasonable physical, administrative, physical and technical measures taken by Liferay in order to assure integrity, security and confidentiality of Personal Data as set forth at <a href="http://www.liferay.com/legal/cloud-services-data">http://www.liferay.com/legal/cloud-services-data</a>.</p> <p>“<b>Terms of Service</b>” has the meaning set forth in Section 6.4 below.</p>	<p>「<b>環境タイプ</b>」とは、環境の用途（本番環境、非本番環境、ユーザー受け入れテスト（UAT）、又は災害復旧（DR）のいずれか）をいい、それぞれ <a href="https://support.liferay.com/ja/w/cloud-native-quotas-and-limitations">https://support.liferay.com/ja/w/cloud-native-quotas-and-limitations</a> に詳述される。</p> <p>「<b>公正利用規定</b>」は、下記第 6.4 条に定められる意味を有する。</p> <p>「<b>ライフレイコンテンツ</b>」とは、ライフレイがクラウドサービスに関連して使用するために提供するソフトウェアコード（ソフトウェア開発キット又はテンプレート、コンテナ、オペレーター、アクセスドキュメントなど）をいう。疑義を避けるために付言すると、ライフレイコンテンツにサードパーティ製品は含まれない。</p> <p>「<b>ライフレイマーケットプレイス</b>」とは、ライフレイが提供する、クラウドサービスと相互運用可能なアプリケーションのウェブベースのカタログ又はマーケットプレイス（例えば、<a href="http://www.liferay.com/marketplace">www.liferay.com/marketplace</a> 等。）をいう。</p> <p>「<b>ライフレイ・サブスクリプション・アプリケーション</b>」とは、契約者がライフレイマーケットプレイスで入手可能な、「ライフレイ・サブスクリプション・アプリケーション」カテゴリのアプリケーションをいう。</p> <p>「<b>マシンタイプ</b>」とは、環境に対して割り当てられるリソースの構成（「標準」又は「ハイパフォーマンス」のいずれか）をいう。</p> <p>「<b>個人情報</b>」とは、データ保護に関する法律によって割り当てられた意味を有する。</p> <p>「<b>ポッド</b>」とは、一又は複数のコンテナがライフレイ・ソフトウェアを実行する Kubernetes ポッドをいう。</p> <p>基本契約で定義される「<b>本サービス</b>」とは、本付属文書においては、クラウドサービスをいう。</p> <p>「<b>本ソフトウェア</b>」又は「<b>Liferay ソフトウェア</b>」とは、本付属文書が添付されるか又は本付属文書において参照されるオーダーフォームに特定される通り、適用されるクラウドサービスを通じサービスとして、ライフレイが提供するソフトウェア及び対応するドキュメンテーションをいう。「本ソフトウェア」は、ライフレイマーケットプレイス（<a href="http://www.liferay.com/marketplace">www.liferay.com/marketplace</a>）で提供される第三者のソフトウェアアプリケーション（以下「サードパーティ・マーケットプレイス・アプリケーション」という。）、その知的財産権をライフレイ又はその関連会社が所有していないあらゆるソフトウェアプログラム、コンピュータコード、プログラミングライブラリ、アプリケーションプログラミングインターフェース若しくはその他の資料（<a href="http://www.liferay.com/third-party-software">www.liferay.com/third-party-software</a>）で特定される。）、サードパーティ製品、又は本ソフトウェアのライフレイ・ブランドのコミュニティー版及びその他のコミュニティープロジェクトなど一般公開されているオープンソースプロジェクトを意味せず、またこれらを含まないものとする。</p> <p>「<b>サブスクリプション期間</b>」は、下記第 5 条に定義される意味を有する。</p> <p>「<b>技術的及び組織的措置</b>」とは、ライフレイが個人情報の完全性、安全性及び秘密性を保証するために行う、商業的に合理的な物理的、事務的、及び技術的措置をいい、<a href="http://www.liferay.com/legal/cloud-services-data">http://www.liferay.com/legal/cloud-services-data</a> に定められる。</p> <p>「<b>サービス利用規約</b>」は、下記第 6.4 条に定められる意味を有する。</p>
--	--

コメントの追加 [綾梅3]: こちらも日本語ページの URL ですが、ページは日本語化されていません。

コメントの追加 [綾梅5]: こちらもトップページに誘導されます。

コメントの追加 [綾梅6]: こちらもトップページに誘導されます。

<p><b>“Third-Party Offering”</b> means a software application or service, provided by Customer or a third-party provider, and used by Customer that integrates or interoperates with the Cloud Services.</p> <p><b>“Unit”</b> means the unit of sale for the ordering and use of Cloud Services as further defined in Schedule A.</p> <p><b>“Users”</b> means any person, including Customer’s and/or its Affiliates employees, contractors, advisors, or employees or contractors of a third party, including any IT service providers, used by the Customer, registered to access and use the Cloud Services on behalf of the Customer.</p>	<p><b>「サードパーティ製品」</b>とは、顧客又は第三者プロバイダーが提供し、顧客が使用するソフトウェアアプリケーション又はサービスであって、本クラウドサービスと統合又は相互運用するものをいう。</p> <p><b>「ユニット」</b>とは、別紙 A に定義されるクラウドサービスの注文及び利用の販売単位をいう。</p> <p><b>「ユーザー」</b>とは、顧客及び/若しくはその関連会社の従業員、請負業者、アドバイザー又は第三者の従業員若しくは請負業者を含む、あらゆる者（顧客が使用し、顧客に代わってクラウドサービスにアクセス及び使用することが登録されている IT サービスプロバイダーを含む。）をいう。</p>
<p><b>2. Software Subscriptions</b> Each Cloud Service offering is associated with and limited to certain Liferay Software as further described in <b>Schedule A</b> and as indicated on the applicable Order Form.</p>	<p><b>2. ソフトウェアのサブスクリプション</b> 各クラウドサービスは、<b>別紙 A</b> に詳述され、かつ適用されるオーダーフォームに示されるとおり、特定のライフレイ・ソフトウェアに関連し、これに限定される。</p>
<p><b>3. Support</b> As indicated and further described in <b>Schedule B</b>, certain Cloud Services entitle Customer to Support. As used herein, <b>“Support”</b> means technical product support provided by Liferay to Customer for submitted Incidents as further described in the applicable Support Tiers Addendum.</p>	<p><b>3. サポート</b> <b>別紙 B</b> に示され、詳述されているとおり、特定のクラウドサービスを利用する顧客はサポートを受ける権利がある。ここで用いる<b>「サポート」</b>とは、提出されたインシデントに関してライフレイが顧客に提供するテクニカルプロダクトサポートをいう（詳細は、適用されるサポートティア添付文書に定める。）。</p>
<p><b>4. Units and Fees</b> <b>4.1 SaaS Experience</b> To enable Cloud Services for a Customer Application, Customer must have an active Unit of SaaS Experience for the Customer Application. Liferay charges a Fee for SaaS Experience based on the total number and types of Environments allocated to the applicable Customer Application.</p> <p><b>4.2 Environments</b> Each Environment is assigned an Environment Type and a Machine Type. Each Machine Type is associated with an allocation of resources and certain limitations as identified at <a href="https://support.liferay.com/w/cloud-native-quotas-and-limitations">https://support.liferay.com/w/cloud-native-quotas-and-limitations</a>. Customer may provision for the applicable Production Environment up to as many Pods as indicated on an applicable Order Form. The UAT and DR Environments, if purchased and applicable to Customer’s SaaS Experience, will be (1) the same Machine Type as the Production Environment and (2) with respect to number of available Pods, limited to the applicable number of Production Environment Pods, respectively. For clarity and avoidance of doubt, where applicable, the Non-Production Environment may be a different Machine Type than that of the Production Environment. The specific quantity of and other applicable parameters for Environments are described in this Appendix and as identified in the applicable Order Form.</p> <p><b>4.3 Fees for Metrics</b> Each Unit of Cloud Services, and the associated Environments, is allocated with certain amounts of consumption-based resources as described at <a href="https://support.liferay.com/w/cloud-native-quotas-and-limitations">https://support.liferay.com/w/cloud-native-quotas-and-limitations</a> (each, a “Metric”). Customer may supplement the Metrics by purchasing additional resources on a pre-commitment and pre-paid basis by executing an Order Form. In the event of such order, any amounts specified in the Order Form shall be deemed added to the respective base amounts of the Metric allocated to Customer’s SaaS Experience Environments and any amounts purchased under an applicable prior Order Forms for the remainder the applicable Subscription Term.</p> <p>Additionally, Liferay may invoice, and Customer shall pay in accordance with the Agreement, the fees associated with any overages to the Metrics. Unless otherwise agreed to by the parties in writing, such overages will be calculated on a monthly basis and invoiced by Liferay on a quarterly basis.</p>	<p><b>4. ユニット及び本料金</b> <b>4.1 SaaS Experience</b> 顧客アプリケーションでクラウドサービスを有効にするには、顧客は、顧客アプリケーションのために SaaS Experience の有効なユニットを有している必要がある。ライフレイは、適用される顧客アプリケーションに割り当てられた環境の総数及びタイプに基づき、SaaS Experience の料金を請求するものとする。</p> <p><b>4.2 環境</b> 各環境には、環境タイプとマシンタイプが割り当てられる。各マシンタイプは、<a href="https://support.liferay.com/ja/w/cloud-native-quotas-and-limitations">https://support.liferay.com/ja/w/cloud-native-quotas-and-limitations</a> において特定されるリソースの割り当て及び一定の制限に関連付けられる。顧客は、適用されるオーダーフォームに記載されている最大数まで、適用される本番環境向けにポッドをプロビジョニングできる。UAT 環境及び DR 環境は、購入され、かつ顧客の SaaS Experience に適用される場合、(1) 本番環境と同一のマシンタイプであり、かつ (2) 利用可能なポッド数に関して、それぞれ適用される本番環境のポッド数に制限されるものとする。なお、疑義を避けるために付言すると、該当する場合、非本番環境は本番環境のマシンタイプと異なる場合がある。環境の具体的な数量及びその他の基準は、本付属文書に定められ、適用されるオーダーフォームに記載されるものとする。</p> <p><b>4.3 メトリクスの料金</b> クラウドサービスの各ユニット（及びこれに関連する環境）には、<a href="https://support.liferay.com/ja/w/cloud-native-quotas-and-limitations">https://support.liferay.com/ja/w/cloud-native-quotas-and-limitations</a> に詳述される一定量の購入ベースのリソース（以下それぞれ、「メトリクス」という。）が割り当てられる。顧客は、オーダーフォームを締結することにより、事前コミットメント及び前払いの方式による追加リソースの購入を通じて、メトリクスを補充できる。当該注文がなされた場合、オーダーフォームに指定された数量は、適用されるサブスクリプション期間の残存期間中、顧客の SaaS Experience 環境に割り当てられたメトリクスのそれぞれの基本数量、及び適用される従前のオーダーフォームに基づき購入された数量に加算されるものとみなされる。</p> <p>さらに、ライフレイはメトリクスに対する超過分に関連する料金を請求することができ、顧客は本契約に従ってこれを支払うものとする。当事者らの間で別段の書面による合意がある場合を除いて、当該超過分は月単位で計算され、四半期単位でライフレイから請求される。</p>

コメントの追加 [綾梅7]: 日本語ページの URL に変更しましたが、ページは日本語化されていません。

コメントの追加 [綾梅8]: 日本語ページの URL に変更しましたが、ページは日本語化されていません。

コメントの追加 [綾梅9]: 上のコメントと同じ

<p><b>4.4 Auto-Scaling</b> SaaS Experience include a feature that allow Customer to deploy and use additional Production Environment Pods in excess of the number of Pods for which Customer maintains active Cloud Services ("Base Subscriptions") on an on-demand basis ("Auto-Scaling"). Customer may enable Auto-Scaling subject to the terms and conditions of the Agreement by activating the capability through the Cloud Services.</p> <p>Pricing for each such Pod utilized through Auto-Scaling is based on the number of clock hours during which Customer utilizes each such Pod. For pricing purposes, total usage during a calendar quarter will be rounded up to the nearest full clock hour.</p> <p>Liferay will issue an invoice to Customer for Fees applicable to use of Auto-Scaling after each quarter in which Customer deploys, uses or executes Auto-Scaling Pods and Customer will pay such invoice(s) in accordance with the Agreement. Unless otherwise specified in the applicable Order Form or another written agreement, the price per Unit is set forth on the pricing page accessible through Customer Portal and may be updated by Liferay from time to time.</p> <p>Liferay will record Auto-Scaling usage, starting from the start time and ending at the end time, for each connected Pod ("Pod Uptime"). Liferay may invoice Customer for the total Pod Uptime of all Pods utilized through Auto-Scaling not covered by a Base Liferay SaaS Subscription, rounded up to the nearest whole hour.</p>	<p><b>4.4 オート・スケーリング</b> SaaS Experience には、追加の本番環境ポッドを、顧客が有効に保有しているクラウドサービス（以下「ベースサブスクリプション」という。）のポッドの数を超えて、オンデマンドにより、顧客が導入及び利用することができる機能が含まれる（以下「オート・スケーリング」という。）。顧客は、本契約の規定に従い、クラウドサービスにより機能をアクティベートすることによってオート・スケーリングを有効にすることができる。</p> <p>オート・スケーリングを通じて利用される当該各ポッドの価格設定は、顧客が当該各ポッドを利用する時間数に基づいて行われる。価格設定のために、暦四半期中の総使用量においては、1 時間未満の時間は切り上げられる。</p> <p>ライフレイは、顧客がオート・スケーリングポッドを導入、利用又は実行した四半期が終わるごとに、オート・スケーリングの利用に対する本料金について顧客に請求書を発行し、顧客は、本契約に基づき請求金額を支払うものとする。適用されるオーダーフォーム又はその他の書面による合意により別段の指定がない限り、ユニット当たりの価格は、カスタマーポータルからアクセスできる価格ページに定められたとおりであり、ライフレイは、これを随時変更することができる。</p> <p>ライフレイは、オート・スケーリングの使用状況について、接続された各ポッドの開始時間と終了時間を記録する（以下「ポッド・アップタイム」という。）。ライフレイは、ベースサブスクリプションの対象とならないオート・スケーリングを通じて使用されるすべてのポッド・アップタイムの合計について、1 時間未満の時間は切り上げて、顧客に請求できる。</p>
<p><b>5. Subscription Term</b> Unless otherwise agreed by the parties in writing, Cloud Services (i) will begin on the date Liferay accepts Customer's order for the applicable Cloud Services (please note that the foregoing does not limit Customer's obligation to pay for Cloud Services that Customer previously used but for which Customer has not paid), (ii) cannot be terminated for convenience by either party and (iii) may be renewed by the parties upon mutual agreement. The initial term of Cloud Services and any renewal term(s) are collectively referred to as the "Subscription Term".</p>	<p><b>5. サブスクリプション期間</b> 両当事者間で書面による別段の合意がない限り、クラウドサービスは、(i) 適用されるクラウドサービスに対する顧客の注文をライフレイが受け付けた日に開始し（注意：但し、この規定は、顧客がそれまでにクラウドサービスを使用し、未払いの部分について、顧客の支払義務を制限するものではない。）、(ii) いずれの当事者も自己の都合により終了することはできず、(iii) 両当事者間の相互の合意により更新することができる。クラウドサービスの最初の有効期間及び更新後の有効期間を総称して「サブスクリプション期間」という。</p>
<p><b>6. Use of Subscription Services</b> <b>6.1 Account</b> Customer is required to create an Account for each User to access and use Cloud Services by providing a valid email address and creating a secure password. Customer remains fully responsible for confidentiality of credentials used by Users to access their respective Accounts and any activity through those Accounts, either by Users or third parties, resulting in any unauthorized access to the Cloud Services. Customers may not (and may not allow third parties to) access the Cloud Services, or provide any third party access to the Cloud Services, in a manner that is intended to avoid Fees or to circumvent maximum capacity thresholds for the Cloud Services or otherwise increase the scope Cloud Services provided to Customer.</p> <p><b>6.2 Internal Use and Affiliates</b> The Agreement (including pricing Liferay has agreed to in an Order Form) is premised on Liferay's understanding that Customer will use the Cloud Services only for Customer's internal use (which includes use by or on behalf of Customer's Affiliates; and, Affiliates shall not be considered a third party for the purposes of this Section, provided that Customer remains responsible for the Affiliates' compliance with terms of the Agreement and any Order Form). The foregoing sentence is not intended to limit Customer's internal use of the Cloud Services to operate a web site and/or to offer Customer's own software</p>	<p><b>6. サブスクリプションサービスの使用</b> <b>6.1 アカウント</b> 顧客は、有効な電子メールアドレスを登録し、安全なパスワードを設定することにより、各ユーザーがクラウドサービスにアクセスしてこれを使用するためのアカウントを作成しなければならない。顧客は、ユーザーがそれぞれのアカウントにアクセスする際に使用する認証情報の秘密性の保持と、それらのアカウントを使用して行われるすべての行為について、それがユーザーによるものか、第三者がクラウドサービスに不正にアクセスしたことによるかを問わず、一切の責任を負う。顧客は、本料金を免れ、クラウドサービスの容量の上限を回避し、又はその他クラウドサービスにより顧客に提供される範囲を増加する目的で、クラウドサービスにアクセスし、又は第三者にクラウドサービスへのアクセスを提供してはならない（かつ、第三者をして上記行為を行わせてはならない）。</p> <p><b>6.2 社内利用及び関連会社</b> 本契約（オーダーフォームでライフレイが同意する価格設定を含む。）は、顧客によるクラウドサービスの利用は顧客の社内利用目的に限られる（顧客の関連会社によるか又は顧客の関連会社のための使用を含み、関連会社は本条において第三者とはみなされない。但し、顧客は、関連会社对本契約及びオーダーフォームの条件を遵守させる責任を負う。）という、ライフレイの理解を前提とする。上記の規定は、顧客がクラウドサービスを社内を利用してウェブサイトやアプリを運営したり顧客自身のソフト</p>

<p>as a service, provided such web site or service (i) does not include access to Cloud Services, either in whole or in part and (ii) provides as the primary component of the web site or service a material value added application other than the Cloud Services. Customer's provision of access to any portion of the Cloud Services to a third party or use of any of the Cloud Services for the benefit of a third party (for example, using Cloud Services to provide hosting services, managed services, Internet service provider (ISP) services, or third party access to or use of the Cloud Services) shall be deemed a material breach of the Agreement.</p> <p><b>6.3 Use by Third Parties</b> The Cloud Services may be used under the terms of this Appendix by third parties acting on Customer's or its Affiliates' behalf, such as contractors, subcontractors or outsourcing vendors, provided that (i) Customer remains responsible for all of Customer's obligations under the Agreement and for the activities and omissions of the third parties, and (ii) Customer controls the access to the Cloud Services.</p> <p><b>6.4 Policies</b> As a condition to the use of Cloud Services, Customer agrees to comply with the Liferay Acceptable Use Policy, the most recent version of which is available at <a href="http://www.liferay.com/legal/doc/policies/aup/1101811">www.liferay.com/legal/doc/policies/aup/1101811</a> (the "Acceptable Use Policy") and the Terms of Services, available at <a href="http://www.liferay.com/legal/doc/TOS/1101906">www.liferay.com/legal/doc/TOS/1101906</a> (the "Terms of Service").</p> <p>Customer's use of Cloud Services is subject to certain quotas and limitations set forth at <a href="https://help.liferay.com/hc/en-us/articles/13068602483853">https://help.liferay.com/hc/en-us/articles/13068602483853</a> (the "Fair Usage Policy").</p> <p><b>6.5 License to Liferay Content</b> In connection with the Cloud Services, Liferay may provide Customer with Liferay Content to use as part of Cloud Services. Liferay Content does not include any Third-Party Offerings, which are subject to separate license terms as further described in Section 6.6 below. During the Subscription Term, Liferay hereby grants to Customer a limited, worldwide, nonexclusive, royalty-free, non-transferable license, to use the Liferay Content solely in connection with Customer's permitted use of the Cloud Services. To the extent that components of Liferay Content are distributed under an open source license, Customer's use of such components is governed by the accompanying open source license. The terms of this Appendix are not intended to interfere with any rights Customer may receive under the applicable open source license.</p> <p><b>6.6 Third-Party Offerings</b> Customer's use of Third-Party Offerings are each governed by the terms provided by applicable provider of a Third-Party Offering and, if Customer uses a Third-Party Offering, Customer agrees to abide by all applicable terms and conditions and to obtain the appropriate license or subscription, to the extent required, for the Third-Party Offering. If Customer uses the Cloud Services in connection with any other third-party software (e.g. developer kits), Customer represents and warrants that Customer has obtained the appropriate license from the third-party provider and has the rights to perform the actions contemplated in connection with the Cloud Services. Liferay and its licensors have no obligations or liability with respect to such third party or the Third-Party Offerings. For clarity, Third-Party Offerings do not constitute Liferay Content or Cloud Services.</p> <p>Any disclosure, modification or deletion of Customer Data resulting from access by such Third-Party Offering or its provider is as between Customer and the provider. As such, Customer acknowledges and agree that Liferay shall</p>	<p>トウェアをサービスとして提供したりすることを制限するものではない。但し、当該ウェブサイトやサービスは、(i) 全体的であれ部分的であれ、クラウドサービスへのアクセスを含まず、(ii) ウェブサイト又はサービスの主なコンポーネントとして、クラウドサービス以外の重大な付加価値アプリケーションを提供している場合に限る。顧客がクラウドサービスの一部分についてもアクセスを第三者に提供したり、第三者のためにクラウドサービスを使用したりすること（例えば、クラウドサービスを使用してホスティングサービス、マネージドサービス、インターネットサービスプロバイダー（ISP）サービスを提供したり、第三者がクラウドサービスにアクセスしたり、それを使用したりすること）、は本契約の重大な違反とみなされる。</p> <p><b>6.3 第三者による利用</b> クラウドサービスは、本付属文書の条件に基づき、顧客又はその関連会社に代わって行為する第三者（請負業者、下請業者又は外部受託者等）が使用することができる。但し、(i) 顧客は、本契約に基づく顧客の義務のすべて、及び第三者による行為及び不作為の責任を継続して負うこと、(ii) 顧客がクラウドサービスへのアクセスを制御することを条件とする。</p> <p><b>6.4 諸規定</b> クラウドサービス利用の条件として、顧客は、<a href="http://www.liferay.com/legal/doc/policies/aup/1101811">www.liferay.com/legal/doc/policies/aup/1101811</a> にて入手可能な最新版のライフレイの利用規定（以下「<b>利用規定</b>」という。）及び <a href="http://www.liferay.com/legal/doc/TOS/1101906">www.liferay.com/legal/doc/TOS/1101906</a> にて入手可能なサービス利用規約（以下「<b>サービス利用規約</b>」という。）を遵守することに合意する。</p> <p>顧客によるクラウドサービスの利用は、<a href="https://support.liferay.com/ja/w/legacy-saas-support-coverage">https://support.liferay.com/ja/w/legacy-saas-support-coverage</a>（以下「<b>公正利用規定</b>」という。）に定める一定の割当量と制限の適用を受ける。</p> <p><b>6.5 ライフレイコンテンツのライセンス</b> クラウドサービスに関連して、ライフレイは、クラウドサービスの一部として使用するライフレイコンテンツを顧客に提供する場合がある。ライフレイコンテンツには、サードパーティ製品は一切含まれておらず、サードパーティ製品には、下記第 6.6 条に詳述されるとおり、別途ライセンス条項が適用される。サブスクリプション期間中、ライフレイは顧客に対し、クラウドサービスの顧客による許可された使用に関連してのみ、ライフレイコンテンツを使用するための限定的、全世界的、非独占的、ロイヤリティ無料の譲渡不能ライセンスを付与するものとする。ライフレイコンテンツのコンポーネントがオープン・ソース・ライセンスに基づいて頒布される場合に限り、顧客による当該コンポーネントの使用は、付随するオープン・ソース・ライセンスに準拠するものとする。本付属文書の条項は、適用されるオープン・ソース・ライセンスに基づいて顧客が取得する権利を妨げることを意図するものではない。</p> <p><b>6.6 サードパーティ製品</b> 顧客によるサードパーティ製品の使用は、それぞれサードパーティ製品の該当するプロバイダーが提供する条件に準拠し、顧客がサードパーティ製品を使用する場合、顧客は、適用されるすべての条件に従うこと、及びサードパーティ製品に必要な範囲で適切なライセンス又はサブスクリプションを取得することに合意する。顧客がクラウドサービスを他のサードパーティ製ソフトウェア（例えば、開発者キット）に関連して使用する場合、顧客は、第三者プロバイダーから適切なライセンスを取得し、クラウドサービスに関連して想定される行為を履行する権利を有していることを表明し、保証する。ライフレイ及びそのライセンサーは、当該第三者又はサードパーティ製品について何らの義務及び責任を負わない。疑義を避けるため付言すると、サードパーティ製品は、ライフレイコンテンツ又はクラウドサービスには該当しない。</p> <p>当該サードパーティ製品又はそのプロバイダーによるアクセスに起因する顧客データの開示、変更又は削除は、顧客とプロバイダーとの間の問題となる。従って、顧客は、ライフレイが当該開示、変更、又は削除に関して顧客に対して一切の責任を負わないことを認め、同意する。</p>
--	--

コメントの追加 [綾梅10]: こちら、私は開くことができませんでした。日本語の方も同じURLのままにしています。

コメントの追加 [綾梅11]: 日本語ページの URL に変更しましたが、日本語化されていないようです。また、Fair Usage Policy の訳語は過去の訳から取りました。

have no responsibility or liability to Customer with respect to any such disclosure, modification or deletion.

To the extent that Cloud Services include features that interoperates with Third-Party Offerings, Liferay does not guarantee the continued availability and functionality of such features or such functionality. Liferay reserves the right to cease the provision of such features without any liability to Customer, including without limitation any obligation to refund, credit or other compensation, financial or otherwise, if, in Liferay's sole and reasonable judgment that the Third-Party Offering ceases to interoperate acceptably or safely with the Cloud Services.

## 6.7 Restrictions

### 6.7.1. General Restrictions

The rights granted to Customer under this Appendix do not authorize Customer and Customer will not (and will not allow any third party to): (i) duplicate, copy, distribute, sell, rent any parts of the Cloud Services or the Liferay Content to a third party except to the extent such conduct is permitted under applicable law or an applicable open source software license ; (ii) reverse engineer, translate, modify, loan, convert or apply any procedure or process to the Cloud Services or the Liferay Content, or any parts of either, in order to ascertain, derive, and/or appropriate for any reason or purpose, the source code or source listings of the software utilized by Liferay in the provision of the Cloud Services or the Liferay Content, or any trade secret information or process contained in the Cloud Services (except as permitted under applicable law or license terms applicable to the concerned item); (iii) execute or incorporate other software (except for approved software as more particularly identified in the Documentation or specifically approved by Liferay in writing) into the Cloud Services, or create a derivative work of any part of the Cloud Services or the Liferay Content including but not limited to, any software utilized by Liferay in the provision of the Cloud Services; (iv) remove any product identification, trademarks, trade names or titles, copyrights, legends or any other proprietary marking in the Cloud Services or in the Liferay Content; (v) disclose the results of any benchmarking of the Cloud Services (whether or not obtained with Liferay's assistance) to any third party; (vi) use Cloud Services for the purpose of building a competitive product or service to Liferay Services or copying the Cloud Services features or user interface; (vii) use the Cloud Services to develop or enhance any software that is not Liferay Content (including but not limited to any open source version of software included as Liferay Content (such as "Liferay Portal")); (viii) use any of the Cloud Services in violation of any applicable laws (including, without limitation, Data Protection Laws, export or IP laws) or for any illegal activities or promotion, solicitation or encouraging of illegal activities and substances; (ix) using Cloud Services in a manner that might affect availability and enjoyment of the Cloud Services by other users or third parties (such as unauthorized access to the accounts of other customers, harassing other users or third parties, any attempts to circumvent agreed limitations or the Cloud Service, intercepting, unauthorized monitoring or penetration, performance, vulnerability or security testing of the Cloud Service or breaching security measures, use for illegal or unlawful file sharing, launching or facilitating a denial of service attack (DoS) from or on Cloud Service, hacking, cracking, spoofing or defacing any portion of the Cloud Service, posting, transmitting or distributing spam mail, mass mailings, chain letters, any robot, spider, site search/retrieval application, or other automatic or manual process or device to retrieve or index data or "data mine"); or (x) using Cloud Services for any purposes that might impact life, health or environment or telecommunication services, as "miner" or "forer" of cryptocurrencies or using Cloud Services to operate a general-purpose proxy or "open proxy".

クラウドサービスにサードパーティ製品と相互運用する機能が含まれる範囲内において、ライフレイは、当該機能の継続的な可用性及び機能性を保証しない。ライフレイの単独かつ合理的な判断により、サードパーティ製品がクラウドサービスと適切に又は安全に相互運用できなくなった場合、ライフレイは、顧客に対していかなる責任も負うことなく、当該機能の提供を中止する権利を留保する。これには、返金、クレジット、又は金銭的・非金銭的なその他の補償の義務を含むが、これらに限定されない。

## 6.7 制限

### 6.7.1. 一般的制限

本付属文書によって顧客に付与される権利には、顧客が以下の事項を行う権利は含まれておらず、顧客は以下の事項を行ってはならない（第三者をして以下の事項を行わせてはならない。）。(i)クラウドサービス又はライフレイコンテンツの一部でも第三者に対して、複製、複写、頒布、売却、貸与すること。但し、適用法又は適用されるオープンソースソフトウェアライセンスに基づき、当該行為が認められる範囲を除く。(ii)ライフレイがクラウドサービス又はライフレイコンテンツの提供において使用するソフトウェアのソースコード若しくはソースリスト、又はクラウドサービスに含まれた営業秘密に当たる情報若しくはプロセスを確認し、取り出し、かつ／又は何らかの理由若しくは目的のために利用すべく、クラウドサービス又はライフレイコンテンツ又はそれらの一部に対して、リバースエンジニアリング、翻訳、改変、貸付、変換を行うこと、又はそれらに何らかの手法若しくはプロセスを適用すること（適用法又は対象物に適用されるライセンス条件により許容されている場合を除く。）。(iii)他のソフトウェア（ドキュメンテーションで具体的に特定される承認済みのソフトウェア又はライフレイが書面により具体的に承認するソフトウェアを除く。）をクラウドサービスに実行し、若しくは組み込み、又はクラウドサービス若しくはライフレイコンテンツの一部（ライフレイがクラウドサービスの提供において使用するソフトウェアを含むがこれに限られない。）の派生物を作成すること。(iv)クラウドサービス又はライフレイコンテンツの製品識別情報、商標、商品名、著作権、説明文又はその他の独自標章を取り除くこと。(v)クラウドサービスのベンチマーキングの結果（ライフレイの援助を得て取得したか否かを問わない。）を第三者に開示すること。(vi)ライフレイサービスと競合する製品若しくはサービスを構築するためにクラウドサービスを使用すること、又はクラウドサービスの機能若しくはユーザーインターフェースをコピーすること。(vii)クラウドサービスを利用して、ライフレイコンテンツ以外のソフトウェア（ライフレイコンテンツとして含まれているソフトウェアのオープンソースバージョン（「ライフレイ・ポータル」等）を含むがこれに限られない。）を開発又は強化すること。(viii)クラウドサービスを適用法（データ保護に関する法律、輸出規制法又は知的財産法を含むがこれらに限られない。）に違反して使用し、又は違法な行為のため、若しくは違法な行為や違法物の販売促進、勧誘若しくは推奨のために使用すること。(ix)クラウドサービスを、他のユーザーや第三者によるアクセスや利用に支障が及ぶ態様で使用する（他の利用者のアカウントに不正にアクセスすること、他の利用者や第三者に嫌がらせをすること、クラウドサービスについて合意された制限を回避しようとする、クラウドサービスについてインターセプト若しくは不正モニタリングをし、又はベネレーションテスト、パフォーマンステスト、脆弱性テスト若しくはセキュリティテストを行い、又はセキュリティ対策に違反し、違法若しくは不正のファイルを共有する目的でクラウドサービスを使用し、クラウドサービスから、若しくはクラウドサービス上で DoS 攻撃を行い若しくは容易にし、クラウドサービスのいずれかの部分についてハッキング、クラッキング、なりすまし若しくは改ざんを行い、スパムメール、マスメール、チェーンレターの掲載、送信若しくは頒布すること、あるいはデータの検索・インデックス作成又は「データマイニング」のためのロボット、スパイダー、サイト検索・収集アプリケーション、その他の自動的若しくは手動のプロセス若しくはデバイスの使用を含む。）。(x) 仮想通貨の「探掘者（マイナ

<p><b>6.7.2. Non-Compliance Remedies</b> Customer agrees to indemnify, defend and hold Liferay harmless from and against any costs, losses, liabilities, claims or expenses (including reasonable attorneys' fees) arising out of any allegation or claim to the extent is based on Customer's violation of Section 6.7.1.</p> <p>In addition, Customer agrees that as a remedy in case of a breach as set forth in Section 6.7.1 (vii) above, Customer will pay Liferay the applicable Fees for Cloud Services for all applicable Units for which Customer utilizes the Cloud Services in connection with any such software or services as genuine pre-estimate of Liferay's losses and costs associated with such breach.</p> <p><b>6.7.3. Limiting Devices</b> Customer is hereby notified that the Cloud Services and the Liferay Content may contain or be subject to time-out devices, counter devices, and/or other devices intended to ensure the limits of the rights granted to Customer under this Appendix will not be exceeded ("Limiting Devices"). If the Cloud Services or the Liferay Content contain or are otherwise subject to Limiting Devices, Liferay will provide Customer with materials necessary to use the Cloud Services and the Liferay Content to the extent permitted. Customer may not tamper with or otherwise take any action to defeat, disable or circumvent a Limiting Device or timing or use restrictions that are built into, defined or agreed upon, regarding the Cloud Services or the Liferay Content, including but not limited to, resetting the Unit amount.</p>	<p>一)」又は「創造者(フォージャー)」として、クラウドサービスを、生命、健康若しくは環境又は電気通信サービスに影響を与えるような目的で使用し、あるいはクラウドサービスを汎用プロキシ又は「オープンプロキシ」を運営するために使用すること。</p> <p><b>6.7.2. 違反及び救済</b> 顧客は、顧客による第 6.7.1 条の違反に基づく主張又は請求に基づく一切の費用、損失、責任、請求又は出費(合理的な弁護士費用を含む。)について、ライフレイを補償し、防壁し、かつ免責することに合意する。</p> <p>さらに、顧客は、上記の第 6.7.1 条(vii)に定める違反を犯した場合の救済手段として、かかる違反に基づくライフレイの損害及び費用の純粋な予定額として、顧客が当該ソフトウェア又はサービスに関連してクラウドサービスを使用した適用されるすべてのユニットについて、クラウドサービスの適用される料金をライフレイに対して支払うことに合意する。</p> <p><b>6.7.3. 制限デバイス</b> 顧客は、クラウドサービス及びライフレイコンテンツには、時間制限デバイス、カウンターデバイス及び若しくは付属文書により顧客に付与された権利に対する制限を超えられないようにするためのその他のデバイス(以下「制限デバイス」という。)が含まれる可能性があることを通知されたものとする。クラウドサービス又はライフレイコンテンツに制限デバイスが含まれる場合、又は制限デバイスの対象となる場合には、ライフレイは、許可される範囲で、クラウドサービス及びライフレイコンテンツを使用するために必要な資料を顧客に提供する。顧客は、クラウドサービス又はライフレイコンテンツに組み込まれ、クラウドサービス又はライフレイコンテンツについて定められ、若しくは合意された制限デバイス、時間制限又は使用制限を改ざんし、その他の態様によりそれらを破り、無効化し、若しくは回避するような行為(ユニット数をリセットすることを含むがこれに限られない。)をしてはならない。</p>
<p><b>7. Customer Content, Feedback</b> <b>7.1 Liferay's Rights in the Content</b> In order to make Cloud Services available to Customer, Customer gives Liferay, its Affiliates, subcontractors, and any third party service providers on whose services Liferay may depend to provide the Cloud Services a worldwide, royalty-free, non-exclusive license to make, use, reproduce, prepare derivative works from, distribute, import, perform and display Customer Content for the purpose of providing the Cloud Services to Customer. Liferay does not expect to access Customer Content or provide it to third parties except (a) as required by applicable law or regulation (such as responding to an audit, agency action, a subpoena or warrant); (b) as may be necessary to deliver, enhance or support the Cloud Services provided to Customer; (c) to prevent, detect or address fraud, security or technology issues; (d) to investigate potential breaches of Customer's agreements with Liferay or to establish Liferay's legal rights or defend against legal claims; or (e) to protect against harm to the property, rights, or safety of Liferay, its users or the public. Except as set forth in this Section, Liferay obtains no rights in Customer Content under the Agreement. Customer represents and warrants that Customer owns all rights in, or has received a valid license to use the Customer Content, with rights or license sufficient to enable any activities in connection with the Cloud Services. Customer must provide all required and appropriate warnings, information and disclosures as may be required due to the nature of the Customer Content.</p> <p><b>7.2 Customer Responsibilities</b> <b>7.2.1.</b> Customer is solely responsible for the Customer Content used with or made available through Customer's use of the Cloud Services, including but not limited to the Customer Content's compliance with applicable laws (including any applicable export laws or Data Protection Laws), the Customer Content's compliance with the Agreement, the right to use such Customer</p>	<p><b>7.顧客コンテンツ、フィードバック</b> <b>7.1 コンテンツに対するライフレイの権利</b> クラウドサービスを顧客に提供するために、顧客はライフレイ、その関連会社、下請業者及びライフレイがクラウドサービスを提供するために利用するサービスプロバイダーたる第三者に対して、顧客がクラウドサービスを提供する目的で、顧客コンテンツを作成し、使用し、複製し、派生品を作り、頒布し、輸入し、実行し、展示することのできる、世界中を対象とする、ロイヤルティ無料かつ非独占的なライセンスを付与するものとする。ライフレイは、以下の場合を除き、顧客コンテンツにアクセスすること、及び顧客コンテンツを第三者に提供することはない。(a) 適用法により義務付けられる場合(監査、当局の措置又は召喚状若しくは令状に応える場合等)、(b) 顧客に提供するクラウドサービスを引き渡し、増強し、又はサポートするために必要な場合、(c) 詐欺、セキュリティ上の問題又は技術的問題を防ぎ、探知し、又はこれに対処する場合、(d) 顧客によるライフレイとの契約の違反の可能性について調査する場合、又はライフレイの法的権利を守り、若しくは法的な請求に対して防御をする場合、あるいは(e) ライフレイ、そのユーザー又は公衆の資産、権利又は安全に対する損害から保護する場合。また、本条に定めるものを除いて、ライフレイは、本契約に基づき顧客コンテンツについて何らの権利も取得しない。顧客は、顧客コンテンツについて一切の権利を有し、又はそれを使用する有効なライセンスを有しており、クラウドサービスに関して一切の活動を行うために十分な権利又はライセンスがあることを表明し、保証する。顧客は、顧客コンテンツの性質上必要となる、一切の必要かつ適切な注意、情報及び説明を提供しなければならない。</p> <p><b>7.2 顧客の責任</b> <b>7.2.1.</b> 顧客はクラウドサービスを使用する際に使用する、又はクラウドサービスの使用を通じて提供する顧客コンテンツに関して、その適用法(一切の適用ある輸出法令又はデータ保護に関する法律を含む。)の遵守、本契約の遵守、当該顧客コンテンツの使用権、顧客コンテンツに関する削除通知の管理(但し、これらに限定されない。)について、全責</p>

<p>Content, and administering take down notices related to the Customer Content and Customer will remove immediately any Customer Content that does not meet these compliance requirements. Customers will not use the Cloud Services to store, create, transmit, share, publish, modify, or deploy Customer Content that is (i) violating laws, regulations or violates, misappropriates or infringes or is invasive of rights of any third parties, (ii) regulated under the International Traffic in Arms Regulations (ITAR); (iii) is malicious or contains technology that may damage, interfere with, or intercept any system, program or data, including viruses, worms, trojan horses, time bombs or other harmful or disruptive components; (iv) is threatening, abusive, harassing, defamatory, slanderous, libelous, derogatory, or violent; (v) is vulgar, obscene, bigoted, hateful, disparaging, or that advocates racial or ethnic intolerance; or (vi) is profane, scandalous, pornographic, pedophilic, indecent, or otherwise objectionable; (vii) harm minors in any way; (viii) deceives or misleads the addressee about the origin of such messages or communicates any information which is grossly offensive or menacing in nature; or (ix) infringes any patent, trademark, copyright or other proprietary rights. Customer may be required upon a reasonable request by Liferay to provide Content or other information as may be reasonably necessary to ensure Customer's compliance with the Agreement. Customer will immediately respond to any notice that Customer receives claiming that Customer Content violates laws, this Agreement or a third party's rights, including, as applicable, notices under the applicable copyright laws, and take corrective action, which may include but is not limited to promptly removing any such Customer Content. Customer will maintain a policy to respond to any and all such requests that Customer may receive regarding Customer Content. Liferay however reserves the right to suspend or terminate Customer's use of or access to the Cloud Services immediately and without liability to a Customer if any Content breaks any applicable law, requires additional consent or permission a Customer has not obtained, or does not comply with the Agreement. Customer is responsible for ensuring that Customer Content is authorized for export, distribution and use under the Export Administration Regulations (EAR) and other export control laws and regulations that may be applicable based on Customer's use of the Cloud Services.</p>	<p>任を負い、顧客は顧客コンテンツがこれらの遵守義務を満たさなくなった場合には直ちにそれを削除しなければならない。顧客は、以下に該当する顧客コンテンツを保存、作成、送信、共有、公表、修正又は展開するためにクラウドサービスを使用してはならない。(i)法令に違反し、又は第三者の権利に違反し、これを不正に利用し、若しくは侵害し、侵略するもの。(ii)国際武器取引規則 (ITAR) により規制されているもの。(iii)有害であり、又は何らかのシステム、プログラム若しくはデータを損傷し、干渉し、若しくは傍受するもの。例えば、ウイルス、ワーム、トロイの木馬、時限爆弾又はその他の有害若しくは破壊的なコンポーネント。(iv)脅威、悪用、いやがらせ、名誉棄損、中傷、誹謗、軽蔑的又は暴力的なもの。(v)俗悪、卑猥、偏屈、嫌悪若しくは中傷的のもの、又は人種差別を表すもの。(vi)卑俗、スカンダル、ポルノ、小児性愛、無礼、又はその他の不適切な内容のもの。(vii)未成年者を傷つけるあらゆる方法。(viii)メッセージの出所について受信者を欺くもの若しくは受信者に誤解を与えるもの、又は著しく攻撃的若しくは脅迫的な性質の情報を伝達するもの。(ix)特許、商標、著作権又はその他の財産権を侵害するもの。顧客は、ライフレイから顧客による本契約の遵守を確認するために合理的に必要であるとしてコンテンツ又はその他の情報を合理的に要請された場合には、それを提供しなければならない。顧客は、顧客コンテンツが法令、本契約又は第三者の権利に違反しているとの通知(もしあれば)適用される著作権法に基づく通知を含む。)を受けた場合には直ちに対応し、是正措置(当該顧客コンテンツを速やかに削除することを含むがこれに限られない。)を講じなければならない。顧客は、顧客コンテンツに関して要請を受けた場合にはすべてに対応するという方針を維持しなければならない。但し、ライフレイは、コンテンツが適用法に違反した場合、顧客が必要な同意若しくは許可を取っていない場合、又は本契約を遵守していない場合には、顧客によるクラウドサービスの利用又はアクセスを直ちに、かつ、顧客に対して何ら責任を負うことなく停止又は終了させる権利を留保する。顧客は、顧客コンテンツについて、顧客によるクラウドサービスの利用状況により適用される可能性のある輸出管理規則 (EAR) 及びその他の輸出規制法令に基づき、輸出、配布及び使用の許諾を受ける責任を負う。</p>
<p><b>7.2.2.</b> Customer agrees to indemnify, defend and hold Liferay harmless from and against any costs, losses, liabilities, claims or expenses (including reasonable attorneys' fees) arising out of any allegation or claim to the extent is based on (i) Customer Content, (ii) the combination of Customer Content with other applications, content or processes, or (iii) any claim or allegation that Customer Content infringes or misappropriates the intellectual property rights of any third party.</p>	<p><b>7.2.2.</b> 顧客は、(i)顧客コンテンツ、(ii)顧客コンテンツと他のアプリケーション、コンテンツ若しくはプロセスとの組み合わせ、又は (iii)顧客コンテンツが第三者の知的財産権を侵害若しくは不正利用しているとの主張又は請求に起因する一切の費用、損失、責任、請求又は支出(合理的な弁護士費用を含む。)について、ライフレイを補償し、防御し、かつ免責することに同意する。</p>
<p><b>7.2.3.</b> Customer is solely responsible for assessing if the backup functionalities that Liferay may provide as part of the Cloud Services are sufficient for Customer's purposes and needs. Between Liferay and Customer, Customer is responsible for taking security precautions for backing up Customer Content and for any other measures, that Customer deems necessary to ensure that Customer Content is not lost. Customer may lose any of the Customer Content for which Customer does not maintain a copy outside of the Services. Liferay and/or any of its vendors are not responsible to Customer, Customer Users or any third party, if Content is lost or deleted.</p>	<p><b>7.2.3.</b> 顧客は、ライフレイがクラウドサービスの一環として提供する場合があるバックアップ機能が顧客の目的と需要に適しているか否かを判断することについて全責任を負う。ライフレイ及び顧客間において、顧客コンテンツが喪失されないように顧客が必要であると考えられる顧客コンテンツのバックアップ及びその他の措置に関するセキュリティ処置については、顧客の責任とする。顧客は、顧客コンテンツのコピーを本サービス以外の場所で保管しない場合には、それを喪失する可能性がある。ライフレイ及び/又はそのベンダーは、コンテンツが喪失し、又は削除されても、顧客、顧客ユーザー及び一切の第三者に対して責任を負わない。</p>
<p><b>7.3 Feedback</b> Within the scope of this Appendix, Customer may submit feedback, including comments, information, enhancement requests, recommendations, corrections, and ideas regarding the Cloud Services (collectively "Feedback"). Customer confirms that such Feedback is not confidential information of Customer or any third party, but shall be deemed Liferay's Confidential Information. Customer grants Liferay a worldwide, perpetual and irrevocable license to use any and all Feedback for any purpose, including but not limited to incorporating such Feedback as Liferay's own into its products and services without any obligation to account to Customer in any way, which shall include without limitation, no attribution or compensation obligations, etc., and Liferay shall be the owner of any products and services it creates based, directly or indirectly on Customer's Feedback.</p>	<p><b>7.3 フィードバック</b> 本付属文書の範囲において、顧客はクラウドサービスに関するフィードバック(意見、報告、増強リクエスト、助言、訂正及びアイデアを含む。以下「フィードバック等」という。)を提出することができる。顧客は、それらのフィードバック等が顧客又は第三者の秘密情報ではなく、ライフレイの秘密情報とみなされることを確認する。顧客はライフレイに対して、一切のフィードバック等を、一切の目的で使用することのできる全世界を対象とする、無期限で、撤回不能のライセンスを付与する。これには、顧客に対して何らの説明義務も負わずに、当該フィードバックをライフレイ自身のものでライフレイの製品及びサービスに取り入れることを含むが、これに限られない。なお、これには帰属の明示や対価の支払いの義務を負わないことが制限なく含まれる。また、</p>

	<p>ライフレイは顧客のフィードバック等を直接又は間接に取り入れた製品及びサービスをライフレイが作成した場合には、ライフレイがその所有者となる。</p>
<p><b>8. Reporting and Inspections</b> Customer will immediately notify Liferay if Customer suspects (1) Customer (or a party on Customer's behalf) has breached Customer's obligations with respect to Customer's use of the Cloud Services, or (2) an unauthorized party has obtained unauthorized access to Customer's Accounts, the Customer Content and/or Cloud Services.</p> <p>If Liferay has reason to believe that Customer or Customer Users have breached the Agreement, subject to confidentiality obligations of the Agreement, Liferay or its designated agent may inspect Customer's use of the Cloud Services, including Customer's Accounts, Customer Content and Customer's records, to verify Customer's compliance with the Agreement. Customer will not interfere with Liferay's monitoring activities and will provide Customer Content or other information regarding Customer's Accounts and/or Customer Content as may be reasonably requested by Liferay to ensure that Customer's use of the Cloud Services complies with the Agreement.</p>	<p><b>8. 報告と調査</b> 顧客は、(1) 顧客（又は顧客の代理人）が、顧客によるクラウドサービスの利用に関して顧客が負う義務に違反した疑いがある場合、又は(2) 権限のない者が、顧客アカウント、顧客コンテンツ若しくはクラウドサービスに不正にアクセスした疑いがある場合には、直ちにライフレイに通知しなければならない。</p> <p>顧客又は顧客ユーザーが本契約に違反したとライフレイが信じる理由がある場合には、本契約に定める守秘義務を条件として、ライフレイ又はその指定する代理人は、顧客によるクラウドサービスの利用（顧客アカウント、顧客コンテンツ及び顧客の記録を含む。）を調査し、顧客の本契約の遵守状況を確認することができる。顧客は、ライフレイの監視行為に干渉してはならず、顧客が本契約を遵守してクラウドサービスを利用していることを確認するために顧客コンテンツ又はその他の顧客アカウント及び/若しくは顧客コンテンツに関する情報をライフレイが合理的に要請した場合にはそれを提供する。</p>
<p><b>9. Intellectual Property Assurances</b> <b>9.1 Assured Content</b> "Assured Content" means the Liferay Content and Software made available to Customer by or on behalf of Liferay with the Cloud Services, as indicated in Schedule A, and to the extent that (i) Customer uses the Assured Content as part of and in connection with the Cloud Services and (ii) the relevant Units are covered by Cloud Services with an active Subscription Term at the time of the Claim (as defined in Section 9.2) or threatened Claim. In addition to any conditions set forth in this Section 9, Assured Content does not include any Liferay Content provided to Customer at no charge such as for promotional, evaluation, preview, or demonstration purposes.</p> <p><b>9.2 Obligations</b> If an unaffiliated third party initiates a legal action against Customer (such action, a "Legal Action") and the Legal Action includes an allegation that Customer's use of Assured Content directly infringes the third party's copyrights, patents or trademarks, or misappropriates the third party's trade secret rights (such allegation within a Legal Action, a "Claim") and Customer has complied with and remains in compliance with the terms of this Section 9, then, subject to the other terms in this Section 9, Liferay will (i) defend Customer against the Claim and (ii) pay costs, damages and legal fees that are included in a final judgment against Customer (without right of appeal) or in a settlement approved by Liferay, that are attributable to Customer's use of the Assured Content with respect to such alleged or actual infringement.</p> <p><b>9.3 Remedies</b> If an injunction against Customer's use of the Assured Content is obtained pursuant to a Claim, Customer's use of Assured Content is found by a court to infringe a third party's copyrights, patents or trademarks, or misappropriates the third party's trade secret rights or if Liferay believes that such a finding, injunction or a Claim is likely, then Liferay will, at its expense and option: (i) obtain the rights necessary for Customer to continue to use the Assured Content consistent with the Agreement; and/or (ii) modify the Assured Content so that it is non-infringing; and/or (iii) replace the infringing portion of the Assured Content with non-infringing code of similar functionality (subsections (i), (ii) and (iii) are the "IP Remedies"); provided that if none of the IP Remedies are available on a basis that Liferay finds commercially reasonable, then Liferay may terminate the Agreement and/or the applicable Order Form without further obligations to Customer under this Section 9.3 or any other liability for such termination, and, if Customer then returns the Assured Content that is the subject of the Claim, Liferay will refund any prepaid Fees for</p>	<p><b>9. 知的財産権保証</b> <b>9.1 保証対象コンテンツ</b> 「保証対象コンテンツ」とは、別紙 A に記載のとおり、クラウドサービスと共に、ライフレイによって（又はライフレイに代わり）顧客に提供されるライフレイコンテンツ及びソフトウェアをいう。但し、(i) 顧客が保証対象コンテンツをクラウドサービスの一部として、またクラウドサービスに関連して使用し、(ii) 関連するユニットが、第三者クレーム（第 9.2 条で定義）又は第三者クレームのおそれがある時点で有効なサブスクリプション期間のあるクラウドサービスの対象となっている場合に限る。本 9 条に定める条件に加え、「保証対象コンテンツ」には、販売促進、評価、プレビュー、デモンストレーション目的など、顧客に無償で提供されるライフレイコンテンツは含まれない。</p> <p><b>9.2 義務</b> 外部の第三者が顧客に対して法的措置等（以下「法的措置等」という。）を提起し、顧客による保証対象コンテンツの使用が当該第三者の著作権、特許若しくは商標を直接侵害しているか、又は第三者の営業秘密を不正使用しているとの主張を当該法的措置等を含んでおり（法的措置等内の主張を「第三者クレーム」という。）かつ、顧客が本第 9 条の条件を遵守しており、また引き続き遵守している場合には、本第 9 条の他の規定に従って、ライフレイは、(i) 顧客を第三者クレームから防御し、(ii) 顧客による保証対象コンテンツの使用に起因する、侵害の疑又は事実に関する、顧客に対する（上訴権のない）確定判決又はライフレイにより承認された和解に含まれる費用、損害賠償金及び裁判費用を支払う。</p> <p><b>9.3 救済手段</b> 第三者クレームに基づき、顧客による保証対象コンテンツの使用に対して差止命令が取得された場合、顧客による保証対象コンテンツの使用が第三者の著作権、特許若しくは商標を侵害し、若しくは第三者の営業秘密を不正使用していると裁判所により認定された場合、又はライフレイがかかる事実認定、差止命令若しくは第三者クレームの可能性があると判断する場合、ライフレイは、自己の費用負担と選択により、(i) 顧客が本契約に従って継続して保証対象コンテンツを使用するために必要な権利を取得し、及び/又は、(ii) 保証対象コンテンツを権利侵害性のないものに修正し、及び/又は、(iii) 保証対象コンテンツの権利侵害性のある部分を同様の機能をもつ権利侵害性のないコードと置き換えるものとする（(i)、(ii)及び(iii)を「IP 救済手段」という。）。但し、ライフレイが商業上合理的と判断する根拠に基づき、IP 救済手段のいずれも利用できない場合、ライフレイは、本第 9.3 条に基づく顧客に対する追加義務又は終了に伴うその他責任を負うことなく、本契約及び/又は適用されるオ</p>

the applicable Cloud Services related to Assured Content based on the time remaining under the applicable Subscription Term(s) as of the effective date of such termination. If Customer chooses not to return the Software, Customer shall bear the sole risk of any costs, damages and/or attorney's fees arising from Customer's continued use of the Assured Content following Customer's receipt of Liferay's termination notice and shall indemnify and hold Liferay harmless from such costs, damages and/or attorney's fees.

#### 9.4 Conditions

As conditions precedent to Liferay's obligations to Customer under Sections 9.2 and 9.3, Customer must comply with the following conditions: Customer must (i) be current in the payment of all applicable Fees prior to a Claim or threatened Claim; and remain current in such payments throughout the applicable Subscription Term, (ii) notify Liferay promptly, but in no event later than ten (10) days of receipt of any Claim; (iii) provide Liferay with the right to control and conduct the defense of the Legal Action (to the extent the Legal Action is related to the Claim) with counsel of its choice and to settle such Claim at Liferay's sole discretion; (iv) not assert or have asserted or have encouraged or assist any third party to assert, against Liferay or any of its Affiliates, customers or Business Partners, any claim that Liferay or a Liferay product infringes copyrights, patents or trademarks, or misappropriates trade secret rights and (v) cooperate with Liferay in the defense of the Claim.

#### 9.5 Exclusions

Notwithstanding the foregoing, Liferay will have no obligation under Sections 9.2 with regard to any Claim to the extent that it is based upon either (i) a modification of Assured Content not made by, or at the written direction of, Liferay; (ii) Liferay's compliance with any designs, specifications or instructions provided by Customer; (iii) use of the Assured Content in combination with a product, process, step, structure, data or business methods not provided by Liferay, if the infringement or misappropriation would not have occurred without the combined use; (iv) facts or circumstances constituting a breach of the Agreement; (v) use of the Covered Software without an IP Remedy for such Claim after Liferay has informed Customer of the availability of the IP Remedy for the Claim; (vi) any use of the Assured Content by Customer other than for Customer's internal use (Customer's own internal use does not include, for example, providing third party use or access to ABIs, APIs or binaries of the Assured Content, or similar uses or making, offering to sell, selling, distributing and/or importing products that include Assured Content); (vii) use by Customer after notice by Liferay to discontinue use of all or a portion of the Assured Content to avoid infringement or misappropriation; (viii) a claim or lawsuit by Customer against a third party (or results from or arises out of such claim or lawsuit); or (ix) allegations associated with software, technology, products or other subject matter other than Assured Content (including, but not limited to allegations associated with the Legal Action other than the Claim, including any allegations that remain after the Claim is resolved), and Customer assumes full responsibility for fees, costs and damages associated with defending, settling and/or paying any resulting judgment or settlement in connection with software, technology or products that are not Assured Content.

#### 9.6 Liability

**9.6.1.** Liferay will not be obligated to pay any amounts in connection with a Claim related to any period of time during which Customer does not have active and fully-paid Cloud Services related to the Assured Content. Liferay will have no obligation to Customer under this Section 9 if, as of the start date of the applicable Cloud Services regarding the Assured Content, Customer had received notice of allegations of infringement or are had engaged in litigation concerning the subject matter of what would otherwise be a Claim under this Section 9 or with respect to a product substantially similar to the Assured

ユーザーフォームを終了することができ、また、顧客が第三者クレームの対象とされている保証対象コンテンツを返還した場合、ライフレイは、当該終了の効力発生日現在における適用されるサブスクリプションの残存期間に基づき、保証対象コンテンツに関連する適用されるクラウドサービスについての前払い済み料金を返金する。顧客が本ソフトウェアを返還しないことを選択した場合、顧客は、ライフレイからの終了通知の受領後の保証対象コンテンツの使用継続に起因する費用、損害賠償金及び/又は弁護士費用について単独で負担し、当該費用、損害賠償金及び/又は弁護士費用について、ライフレイを補償し、免責する。

#### 9.4 条件

第 9.2 条及び第 9.3 条に基づくライフレイの顧客に対する義務の前提条件として、顧客は、以下の条件を遵守しなければならない。(i) 第三者クレームが発生し、若しくは発生する恐れが生じた時点までに支払うべき本料金をすべて支払っており、適用されるサブスクリプション期間中、当該支払いを支払期日までに行うこと。(ii) 第三者クレームを受けた場合速やかに、いかなる場合も第三者クレームを受領後 10 日以内に、ライフレイに通知すること。(iii) ライフレイに対して、法的措置等についてライフレイが選任した弁護士により（当該法的措置等が第三者クレームに関連する範囲に限る。）を決定して実行し、その単独の裁量により当該第三者クレームを和解する権利を与えること。(iv) ライフレイ又はその関連会社、取引先若しくはビジネスパートナーに対して、ライフレイ又はライフレイの製品が著作権、特許若しくは商標を侵害しており、又は営業秘密を不正使用しているとの主張をせず、したことがなく、第三者がそのような主張をすることを推奨したことがなく、支援しないこと。(v) 第三者クレームに対する防衛活動においてライフレイに協力すること。

#### 9.5 除外事由

上記にかかわらず、ライフレイは、以下のいずれかに基づく第三者クレームについては、第 9.2 条に基づく義務を負わないものとする。(i) ライフレイが行ったものでも、ライフレイの書面による指示に基づくものでもない保証対象ソフトウェアの修正、(ii) ライフレイが顧客から提供されたデザイン、仕様又は指示に従ったこと、(iii) 保証対象コンテンツをライフレイから提供されたものではない製品、プロセス、措置、構造、データ又はビジネス手法と組み合わせで使用したことに基づく場合であって、そのような組み合わせがなければ侵害や不正使用が生じなかったであろう場合、(iv) 本契約の違反となる事実又は状況、(v) ライフレイが当該第三者クレームに対する IP 救済手段が利用可能であることを顧客に通知した後に、当該第三者クレームに対する IP 救済手段なしに保証対象コンテンツを使用したこと、(vi) 顧客が、社内利用以外に保証対象コンテンツを使用したこと（顧客の社内利用には、例えば、保証対象コンテンツの ABI、API 若しくはバイナリを第三者による使用若しくはアクセスのために提供すること、又は保証対象コンテンツを含む製品の同様の使用若しくはその製造、販売提供、販売、配布若しくは輸入は含まれない。）、(vii) 権利侵害又は不正使用を回避するために保証対象コンテンツの全部又は一部の使用を中止するようライフレイが通知した後に、顧客がそれを使用したこと、(viii) 顧客の第三者に対する請求又は訴訟（又はかかる請求若しくは訴訟の結果、若しくはこれに起因する請求若しくは訴訟）、又は (ix) 保証対象コンテンツ以外のソフトウェア、技術、製品又はその他の物に関する主張（第三者クレーム以外の法的措置に関する主張、第三者クレームが解決した後も残る主張を含むがこれらに限定されない。）、及び保証対象コンテンツ以外のソフトウェア、技術又は製品に関する防衛、和解及び/又は判決若しくは和解の結果に伴う出費、費用及び損害の支払いについては、顧客が全責任を負うものとする。

#### 9.6 責任

**9.6.1.** ライフレイは、顧客が保証対象コンテンツに関連する有効かつ全額支払い済みのクラウドサービスを有さない期間にかかる第三者クレームについて何らの金銭の支払義務も負わない。顧客が、保証対象コンテンツに関する適用されるクラウドサービスの開始日時時点で、本第 9 条に基づく第三者クレームとなる事項に関して、又は保証対象ソフトウェアと実質的に同様の製品に関して、既に権利侵害の主張の通知を受け取ったか、又は訴訟に関与した場合、ライフレイは本第 9 条の下で何らの義

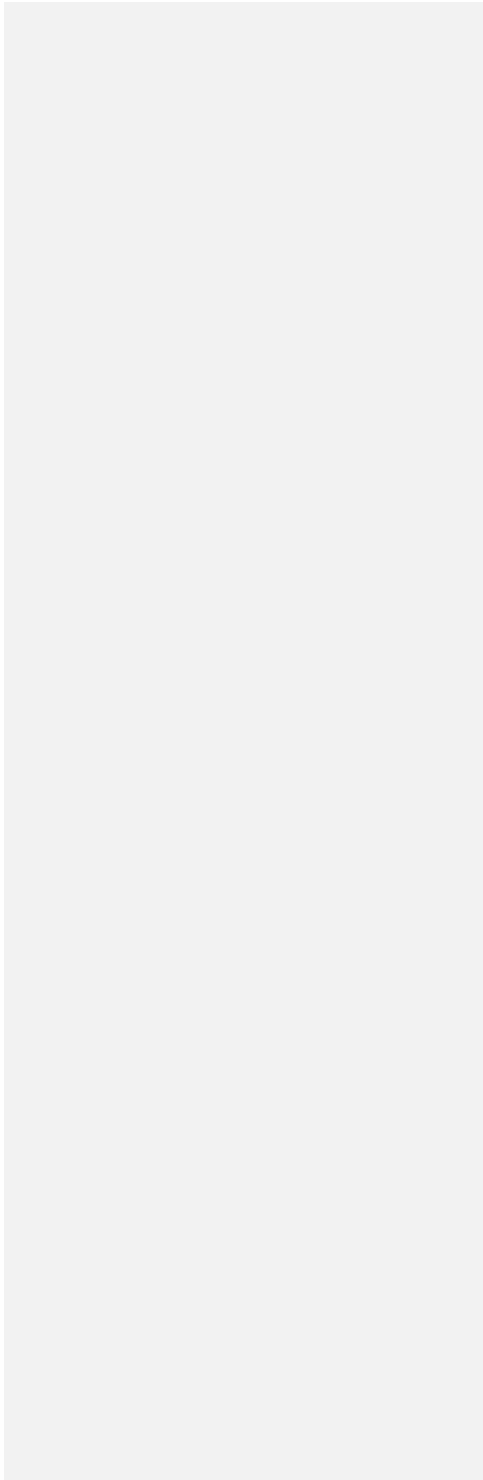
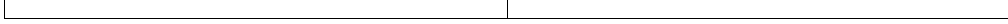
<p>Content. If the Legal Action includes a claim that both Assured Content and non-Assured Content infringe, then Customer will be responsible for a proportional share of common fees and costs in defending such claim based on the relative proportion of Assured Content and non-Assured Content.</p> <p><b>9.6.2.</b> IT IS LIFERAY'S INTENT TO PROVIDE CUSTOMER A SET OF PROTECTIONS UNDER THIS SECTION 9 RELATED TO CLAIMS (AS DEFINED IN SECTION 9.2 ABOVE). IT IS NOT LIFERAY'S INTENT TO EXPAND LIFERAY'S TOTAL LIABILITY TO CUSTOMER IN EXCESS OF THE LIABILITY LIMITATIONS, EXCLUSIONS AND EXCEPTIONS SET FORTH UNDER THE BASE AGREEMENT.</p> <p><b>9.6.3.</b> No express or implied warranties by Liferay or its Affiliates are created as a result of this Section 9. To the maximum extent permitted by law this Section 9 sets forth Customer's exclusive remedies and Liferay's sole obligations for claims arising from or related to copyrights, patents, trademarks, trade secrets or any other intellectual property rights and supersedes any other Liferay obligation related to the subject matter of this Section 9 (including, but not limited to, indemnification, breach of warranty, and/or breach of contract under the Agreement or otherwise and any implied warranty of non-infringement, which is hereby disclaimed). For the avoidance of doubt, the terms of Section 9.2 above shall apply in the place of, and Customer expressly waives any rights, and releases Liferay from any obligations, under the terms of any other warranties or terms relating to intellectual property rights or remedies, including without limitation similar terms or conditions that may be included in the Agreement. If there are any other applicable indemnity coverage or remedies available to Customer related to intellectual property infringement, Customer agrees that the total of all benefits payable under all such provisions will not exceed the total damages, costs, and expenses incurred by Customer, and that Liferay will pay only its proportional share of such total damages, costs, and expenses, subject to the limitations of liability set forth in the Agreement (including this Section 9).</p> <p><b>9.6.4. Allocation of Risk</b> THIS SECTION 9 ALLOCATES THE RISKS BETWEEN THE PARTIES WITH RESPECT TO THE SUBJECT MATTER OF THIS SECTION 9. THIS ALLOCATION IS AN INTRINSIC PART AND THE BASIS OF THE BARGAIN BETWEEN THE PARTIES. WITHOUT SUCH ALLOCATION LIFERAY WOULD NOT HAVE ENTERED INTO THIS SECTION 9 AND THE AGREEMENT. LIFERAY'S PRICES FOR CLOUD SERVICES REFLECT THIS ALLOCATION OF RISKS AND THE DISCLAIMER OF WARRANTIES, EXCLUSIONS AND LIMITATION OF LIABILITY SPECIFIED HEREIN. THE LIMITATIONS, EXCLUSIONS AND DISCLAIMERS CONTAINED IN THIS SECTION 9 APPLY, EVEN IF ANY REMEDY (INCLUDING ANY LIMITED OR EXCLUSIVE REMEDY) PROVIDED FOR IN THIS SECTION 9 FAILS IN ITS ESSENTIAL PURPOSE.</p>	<p>務も顧客に対して負わない。当該法的措置等に保証対象コンテンツ及び保証対象外コンテンツの両方が権利を侵害しているとの主張が含まれる場合、顧客は、保証対象コンテンツ及び保証対象外コンテンツの割合に応じて、当該請求の防御のための共通の手数料及び費用を按分して負担する責任を負う。</p> <p><b>9.6.2.</b> 本第 9 条に基づき、第三者クレーム（上記第 9.2 条に定義される。）に関して一連の保護を顧客に提供することが、ライフレイの意図するところである。基本契約に定められた責任制限、除外事由及び例外事由を超えて、顧客に対するライフレイの責任総額を拡大することは、ライフレイの意図するところではない。</p> <p><b>9.6.3.</b> 本第 9 条の結果として、ライフレイ又はその関連会社によるいかなる明示的又は黙示的な保証は一切発生しない。法により許容される最大限度において、本第 9 条は、著作権、特許権、商標権、営業秘密又はその他知的財産権に起因する又は関連する請求について、顧客の排他的救済手段及びライフレイの単独義務を定めるものであり、本第 9 条の対象事項に関連するライフレイのその他の義務（補償、保証違反、及び／又は本契約その他に基づく契約違反、並びに非侵害性についての黙示的保証（この黙示的保証はここに放棄される。）が含まれるが、これらに限られない。）に優先する。疑義を避けるために付言すると、上記第 9.2 条の条件は、本契約に含まれる類似の条件を含む（これに限られない。）他の保証の規定、又は知的財産権若しくは救済手段に関する規定に代わって適用されるものとし、顧客はこれらにかかる権利を明示的に放棄し、ライフレイをこれらに基づく義務から免除する。知的財産権侵害に関して、顧客が利用できるその他適用ある補償又は救済手段が存在する場合、顧客は、当該規定に基づき支払われるべきあらゆる手段の総額が、顧客が負担した損害賠償金、費用及び経費の総額を超えないこと、並びに、ライフレイが、本契約（本第 9 条を含む。）に定められる責任制限に従うことを条件として、当該損害賠償金、費用及び経費の総額の按分割合のみを支払うことに同意する。</p> <p><b>9.6.4. 危険の配分</b> 本第 9 条は、本第 9 条の対象事項に関するリスクを両当事者間で配分するものである。当該危険配分は、当事者間の取引の本質的な部分かつ基礎である。当該危険配分がなければ、ライフレイは本第 9 条及び本契約を締結することはなかった。ライフレイのクラウドサービスの料金は、当該危険配分並びに本契約に定められた保証の否認、責任除外及び責任制限を反映している。本第 9 条に含まれる責任制限、責任除外及び保証の否認は、たとえ本第 9 条で提供された救済手段（限定的又は排他的救済手段を含む。）がその本質的な目的を達成しない場合であっても、適用される。</p>
<p><b>10. Data Privacy and Security</b></p> <p><b>10.1</b> Information as to whether, what and how Customer data may be processed through Cloud Services can be found at: <a href="https://www.liferay.com/legal/cloud-services-data">https://www.liferay.com/legal/cloud-services-data</a>.</p> <p><b>10.2</b> Customer agrees that for purposes of processing of Customer's Personal Data through the Cloud Services, Liferay acts as data processor and is appointed and authorized to process such Personal Data on behalf of Customer in accordance with Customer's instructions and in accordance with the terms of the Agreement (including Liferay's confidentiality obligations set forth in the Base Agreement) and only to the extent required in order to provide the Cloud Services to Customer but for no further purposes. The Parties agree that Customer's instructions are properly documented in the Agreement. Processing of Personal Data for any other purposes requires a prior written agreement between the Parties.</p> <p><b>10.3</b> In particular, when Processing Customer's Personal Data, Liferay and Liferay Affiliates act as "Service Providers" as defined in the CCPA. Liferay and Liferay Affiliates shall not (a) sell, rent, release, disclose, disseminate, make available, transfer, or otherwise communicate orally, in writing, or by</p>	<p><b>10. 個人情報の保護とセキュリティ</b></p> <p><b>10.1</b> クラウドサービスを介して顧客データをどのように処理するかについては、<a href="https://www.liferay.com/jp/cloud-services-data">https://www.liferay.com/jp/cloud-services-data</a> に定める。</p> <p><b>10.2</b> 顧客は、クラウドサービスを介して顧客の個人情報等を処理する目的で、ライフレイがデータ処理者となり、顧客の指示及び本契約の条件（基本契約に定めるライフレイの秘密保持義務を含む。）に従い、かつ、クラウドサービスを顧客に提供するために必要な範囲でのみ（但し、それ以外の目的を含まない。）顧客を代理して当該個人情報等を処理することを任命され、権限を付与されることに同意する。両当事者は、顧客の指示が本契約に適切に文書化されていることに合意する。その他の目的での個人情報等を処理するには、両当事者間の事前の書面による合意を必要とする。</p> <p><b>10.3</b> 特に、顧客の個人情報を処理する際、ライフレイ及びライフレイの関連会社は、CCPA で定義された「サービスプロバイダー」として行動する。ライフレイ及びライフレイの関連会社は、下記(a)及び(b)を行ってはならない。(a) 金銭やその他の有価物による報酬のために、顧客の個人</p>

<p>electronic or other means, Customer's Personal Data to another business or a third party for monetary or other valuable consideration; or (b) retain, disclose, collect, sell, use, or otherwise process Customer's Personal Data for any purpose other than for the specific purpose of, and as necessary for, performing services for Customer pursuant to a written agreement(s). For clarity, Liferay may not retain, use, or disclose the Customer's Personal Data for any other commercial purposes or outside of the direct business relationship between Liferay and any Affiliate of the Parties. This CCPA Certification survives expiration or termination of any other agreement(s) between Liferay and Customer. Existing terms in such agreement(s) remain in effect except that this certification controls in the event of a conflict with such terms.</p> <p><b>10.4</b> Customer acknowledges that for purposes of delivering the Cloud Services Liferay engages the Affiliates and other subcontractors identified at <a href="https://www.liferay.com/legal/cloud-services-data-as-sub-processors">www.liferay.com/legal/cloud-services-data-as-sub-processors</a>, and that such sub-processors are located in territories world-wide that may not have the same level of protection as the country of the origin of Personal Data. Customer authorizes Liferay to engage the aforementioned and additional sub-processors ("Sub-processors"), provided that: (i) Liferay imposes obligations on the Sub-processors with regard to processing of Personal Data that shall be not less strict than those agreed between Customer and Liferay in this Section; (ii) as between Liferay and Customer, Liferay remains responsible for processing of Personal Data by its Sub-processors and liable for any violations of Liferay's obligations under the Agreement; (iii) Liferay maintains at all times the current list of Sub-Processors available at: <a href="https://www.liferay.com/legal/cloud-services-data">https://www.liferay.com/legal/cloud-services-data</a>; and (iv) Customer may object to an appointment of an additional Sub-processor by Liferay due to justified concerns regarding such Sub-processors' ability to comply with the data privacy and security obligations applicable to Liferay under the Agreement. Upon receipt of Customer's objection specifying the concerns, Liferay and Customer will enter into good faith negotiations to address Customer's concerns. If parties should not be able to agree on measures to resolve Customer's concerns in due time, either party may terminate the Agreement without liability to the other party.</p> <p><b>10.5</b> Throughout the term of the Agreement Liferay will maintain commercially reasonable and appropriate Technical and Organizational Measures ("TOM") to protect any Personal Data stored by Customer in the Cloud Service. Liferay may at its sole discretion update its TOM at any time and without notice to Customer, provided, however, that any such updates shall not materially reduce the security and data protection standards set forth in the TOM applicable as of the Order Form Effective Date of the Order Form governing Customer's use of the applicable Cloud Service.</p> <p><b>10.6</b> Each party shall comply with its respective obligations under the Data Protection Laws. As the party in control of Personal Data, Customer is at all times responsible for assessing if the contractual assurances, TOM implemented and backup functionalities offered by Liferay are appropriate for the Personal Data Customer intends to upload to the Cloud Services in accordance with the Data Protection Laws. Customer shall refrain from uploading to and/or, if required to assure compliance with the Data Protection Laws, remove, Personal Data from the Cloud Services to the extent processing of such Personal Data through the Cloud Service would constitute a violation of the Data Protection Laws applicable to such Personal Data. To the extent required under applicable laws, Customer will obtain any necessary consent from, provide any required notification and/or information to the data subjects, and reply to the requests of the data subjects exercising their rights under the Data Protection Laws with regard to the Personal Data Customer transfers, uploads or stores in the Cloud Services. As between the parties, Customer is solely responsible for its own secure use of the Cloud Services, including, without limitation, compliance with Customer's own security policies, its use and distribution of access credentials.</p>	<p>情報を、口頭、文書、電子的手段若しくはその他の手段により、他のビジネスや第三者に対して販売、貸貸、発表、開示、配布、提供、若しくは移転し、又はその他の方法で伝達すること。(b) 書面での合意に従って顧客に対しサービスを実行するという特定の目的以外の目的のために(また、その実行にとっての必要性以外の目的のために)、顧客の個人情報を保持、開示、収集、販売、若しくは使用し、又はその他の方法で処理すること。ライフレイは、その他の営業目的や、両当事者の関連会社とライフレイとの直接のビジネス関係以外に、顧客の個人情報を保持、使用又は開示してはならないことを、ここに明記する。CCPAに関する本証明書は、ライフレイと顧客との他のすべての契約が満了又は終了しても存続する。これらの契約に存在する条項は、本証明書がこれらの条項と矛盾する場合に本証明書が優先するという点を除いて、有効であり続ける。</p> <p><b>10.4</b> 顧客は、クラウドサービスの提供の目的上、<a href="https://www.liferay.co.jp/cloud-services-data">https://www.liferay.co.jp/cloud-services-data</a> で特定された関連会社及びその他の下請業者が復処理者として関与すること、並びに、当該復処理者は、個人情報の出所国と同レベルの保護を持たない可能性がある、世界中の地域に存在することを認める。顧客は、上記及び追加の復処理者(以下「復処理者」という。)を関与させる権限をライフレイに付与する。但し、(i) ライフレイは、個人情報の処理に関して、本条において顧客及びライフレイ間で合意されたもの以上の厳格な義務を復処理者に課し、(ii) ライフレイ及び顧客間において、ライフレイは、復処理者による個人情報の処理に責任を負い、本契約に基づくライフレイの義務違反に対して責任を負い、(iii) ライフレイは、常に、<a href="https://www.liferay.co.jp/cloud-services-data">https://www.liferay.co.jp/cloud-services-data</a> で利用可能な復処理者の現在のリストを維持し、並びに(iv) 顧客は、本契約に基づくライフレイに適用される情報プライバシー及びセキュリティ義務を遵守する当該復処理者の能力に関する正当な懸念を理由として、ライフレイによる追加の復処理者の選任に異議を申し立てることができる。懸念事項を明記した顧客の異議を受領した場合、ライフレイ及び顧客は、顧客の懸念事項に対処するために誠意ある交渉を開始する。両当事者が、顧客の懸念事項を適切な時期に解決するための措置に合意できない場合、いずれの当事者も、他方当事者に対する責任を負うことなく、本契約を終了することができる。</p> <p><b>10.5</b> 本契約の期間中、ライフレイは顧客がクラウドサービスに保存した一切の個人情報等を保護するために商業的に合理的で適切な技術的組織的措置(以下「TOM」という。)を維持するものとする。ライフレイは、その単独の裁量により、いつでも顧客に通知することなく TOM を更新することができる。但し、かかる更新は、適用されるクラウドサービスの顧客の使用に適用されるオーダーフォームの効力発生日に適用されている TOM に定められたセキュリティ及び個人情報の保護の水準を大きく下回るものであってはならない。</p> <p><b>10.6</b> 各当事者は、データ保護に関する法律に基づくそれぞれの義務を遵守するものとする。個人情報を管理する当事者として、顧客は、ライフレイによって提供される契約上の保証、実施された TOM 及びバックアップ機能が、データ保護に関する法律に従い、顧客がクラウドサービスにアップロードしようとする個人情報にとって適切かどうかを評価する責任を常に負う。顧客は、データ保護に関する法律の遵守を保証するために要求される場合には、クラウドサービスを通じて当該個人情報を処理することが、当該個人情報に適用されるデータ保護に関する法律の違反を構成する場合に限り、個人情報をアップロードしないものとし、及び/又は、クラウドサービスから削除しなければならない。適用される法律に基づいて要求される範囲において、顧客は、情報主体から必要な同意を取得し、情報主体に必要な通知及び/又は情報を提供し、顧客がクラウドサービスにおいて譲渡、アップロード又は保存する個人情報に関して、データ保護に関する法律に基づいて自らの権利を行使する情報主体の要求に応答するものとする。両当事者間において、顧客は、クラウドサービスの安全な使用について単独で責任(顧客自身のセキュリティ・ポリシーの遵守、並びにアクセス認証の利用及び配布を含むがこれらに限られない。)を負う。</p>
--	--

<p><b>10.7</b> Either party shall inform the other party of any security incident resulting in unauthorized alteration, disclosure, destruction, or loss of Customer's Personal Data stored in the Cloud Services without undue delay ("Security Incident"). The Parties shall cooperate in good faith to investigate the reasons and consequences of the Security Incident and take reasonable steps to address the Security Incident and prevent future Security Incidents. Liferay may provide such notifications either via email notification to the email address associated with the applicable Designated Contacts and/or notification within the Cloud Service.</p> <p><b>10.8</b> Upon Customer's written request to be made no later than fourteen (14) days upon expiration of an applicable Subscription Term, Liferay will provide Customer with access to the Cloud Services for up to a fourteen (14) day period starting from the date of receipt of Customer's request, solely for purpose of retrieval of Customer's Content, which includes Customer's Personal Data stored in the Cloud Services. Liferay shall have no obligation to maintain and will irretrievably remove the Content upon expiration of a thirty (30) day period after expiration of Customer's Subscription that provides for access to the Cloud Services.</p> <p><b>10.9</b> Where Customer is established in the EEA, Switzerland or UK and unless otherwise agreed between the parties in the applicable Order Form, the terms of the Data Processing Addendum available at <a href="http://www.liferay.com/legal">www.liferay.com/legal</a> as of Order Form Effective Date ("DPA") apply to the processing of Customer's Personal Data by Liferay and are incorporated in the Agreement and Customer's execution of the applicable Order Form governing the use of Cloud Services by the Customer shall be deemed as its execution of the DPA.</p> <p><b>10.10</b> Where the Customer is not established in any of the territories mentioned in the previous sentence, Customer may enter into the DPA with Liferay, by adding a reference to the DPA to the Order Form applicable to the relevant Cloud Services, in which case the DPA will apply to the processing of Customer's Personal Data by Liferay and will be considered incorporated in the Agreement and Customer's execution of the applicable Order Form governing the use of Cloud Services by the Customer will be deemed as its execution of the DPA.</p> <p><b>10.11</b> In any event of inconsistencies between the terms of the DPA and this Section 10, the terms of DPA shall prevail in relation to the Customer's Personal Data.</p> <p><b>10.12</b> For clarification, either party understands and agrees that processing of the business contact data of the employees or third parties involved in the initiation or maintenance of the Agreement does not constitute data processing on behalf of that other party. Liferay processes such business contact data only for the purposes of the initiation and maintenance of the Agreement, performance or using Subscription Benefits of the Agreement, but for no other purpose in accordance with its privacy statement at: <a href="http://www.liferay.com/privacy-policy">www.liferay.com/privacy-policy</a>.</p>	<p><b>10.7</b> いずれの当事者も、クラウドサービスに保存されている顧客の個人情報の不正な改変、開示、破壊又は紛失につながる個人情報への不正アクセスの疑い又は実際の不正アクセス（以下「セキュリティ・インシデント」という。）について、不当に遅滞することなく、他方当事者に通知しなければならない。両当事者は、セキュリティ・インシデントの理由及び結果を調査するために誠実に協力し、セキュリティ・インシデントに対処し、将来のセキュリティ・インシデントを防止するために合理的な措置を講じなければならない。ライフレイは、該当する指定担当者及び/又はクラウドサービス内での通知に関連付けられた電子メールアドレスへの通知メールを通じて、かかる通知を提供することができる。</p> <p><b>10.8</b> 適用されるサブスクリプション期間の満了時から14日以内に、顧客の書面による請求があった場合、ライフレイは、顧客の請求を受領した日から起算して14日間を限度として、専ら顧客のコンテンツ（クラウドサービスにおいて保存された顧客の個人情報を含む。）を復旧する目的で、顧客に対してクラウドサービスへのアクセス権を付与する。ライフレイは、クラウドサービスへのアクセス権を付与する顧客のサブスクリプションの満了後30日間を終了した時点で、本コンテンツを維持する義務を負わず、回復不要な状態で削除するものとする。</p> <p><b>10.9</b> 顧客が、欧州経済領域、スイス又は英国に拠点を置いており、かつ、適用されるオーダーフォームにおいて両当事者が別途合意していない場合、ライフレイによる顧客の個人情報の処理には、オーダーフォーム効力発生日時点の「データの処理に関する添付文書」（以下「DPA」という。DPAは<a href="http://www.liferay.com/legal">www.liferay.com/legal</a>にて入手できる）の条項が適用され、DPAの条項は本契約に組み込まれる。また、当該の顧客によるクラウドサービスの使用に適用されるオーダーフォームを顧客が締結することは、顧客がDPAを締結することとみなされるものとする。</p> <p><b>10.10</b> 当該の顧客が、前項で述べた地域のいずれにも拠点を置いていない場合、顧客は、関連するクラウドサービスに適用されるオーダーフォームにDPAへの言及を加えることで、ライフレイとDPAを締結することができる。この場合、当該のDPAが、ライフレイによる顧客の個人情報の処理に適用され、本契約に組み込まれたとみなされる。また、当該の顧客によるクラウドサービスの使用に適用されるオーダーフォームを顧客が締結することは、顧客がDPAを締結することとみなされる。</p> <p><b>10.11</b> DPAの規定と本第10条の規定が矛盾する場合、顧客の個人情報に関してはDPAの規定が優先するものとする。</p> <p><b>10.12</b> 特に明記すれば、本契約の開始や維持に関与する従業員や第三者のビジネス上の連絡先のデータを処理しても、他方当事者の代理としてデータを処理していることにはならない旨、両当事者は理解しており、これに合意する。ライフレイは、<a href="https://www.liferay.co.jp/privacy-policy">https://www.liferay.co.jp/privacy-policy</a>にあるプライバシーに関する記載に従って、本契約の開始や維持、本契約のサブスクリプション付帯サービスを履行又は使用する目的のみ、これらのビジネス上の連絡先データを処理し、それ以外の目的のためには処理しない。</p>
<p><b>11. Quality of Service</b> Customer acknowledges and agrees that, in order for Liferay to provide a quality and responsive customer experience related to Customer's use of Cloud Services, Liferay will require, from time to time, Customer to promptly and comprehensively respond to Liferay's reasonable requests for information, including without limitation, Customer's testing requirements, use case descriptions, functional and operational goals and related information. As such, Customer agrees to respond to such reasonable requests from Liferay through Customer's Designated Contacts in a timely manner and, with at least commercially reasonable means, cooperate with Liferay's gathering of all such information.</p>	<p><b>11. サービスの質</b> 顧客は、ライフレイが顧客によるクラウドサービスの使用に関連して高品質かつ迅速なカスタマーエクスペリエンスを提供できるよう、ライフレイからの合理的な情報提供の要求に対し、随時、迅速かつ包括的に回答する必要があることを認め、これに同意するものとする。当該情報には、顧客のテスト要件、ユースケースの説明、機能面および運用上の目標、並びに関連情報が含まれるが、これらに限定されない。従って、顧客は、指定担当者を通じて、ライフレイからの当該合理的な要求に対して適時に回答し、少なくとも商業的に合理的な手段を用いて、ライフレイによる当該すべての情報の収集に協力することに同意するものとする。</p>

コメントの追加 [競梅12]: こちらもトップページに誘導されてしまいます。

コメントの追加 [競梅13]: こちらもトップページに誘導されてしまいます。





## SCHEDULE A : CLOUD SERVICES COMMERCIAL OFFERINGS /別紙 A : クラウドサービス製品一覧

Software	Unit	Description	Support	Assured Content
Liferay DXP	Pod	Liferay DXP, and Free Liferay Subscription Apps	Yes	Yes
Liferay CMS	Pod	Liferay CMS, and Free Liferay Subscription Apps	Yes	Yes
Liferay Commerce	Pod	Liferay Commerce, and Free Liferay Subscription Apps	Yes	Yes
Liferay Enterprise Search	Pod	Liferay Enterprise Search	Yes	No

\* The applicable Support Tier for Add-On Subscriptions is the same as the underlying Subscription.

\*\* All trademarks, logos and brand names are the property of their respective owners. All company product and service names used in this Appendix and its related documents are for identification purposes only. Use of these names, trademarks and brands does not imply endorsement.

ソフトウェア	ユニット	内容	サポート	保証対象コンテンツ
Liferay DXP	ポッド	Liferay DXP 及び無料ライフレイサブスクリプションアプリ	あり	あり
Liferay CMS	ポッド	Liferay CMS 及び無料ライフレイサブスクリプションアプリ	あり	あり
Liferay Commerce	ポッド	Liferay Commerce 及び無料ライフレイサブスクリプションアプリ	あり	あり
Liferay エンタープライズサーチ	ポッド	Liferay エンタープライズサーチ	あり	なし

\* アドオンサブスクリプションに適用されるサポートティアは、基本のサブスクリプションと同じとする。

\*\* すべての商標、ロゴ、及びブランド名は、それぞれの所有者に帰属する。本付属文書及びその関連文書で使用されているすべての会社名、製品名、及びサービス名は、識別のみを目的とするものである。これらの名称、商標、及びブランドの使用は、推奨を暗示するものではない。



## SCHEDULE B: MAINTENANCE AND UPTIME / 別紙 B : メンテナンスとアップタイム

<p><b>1. Definitions</b></p> <p>“<b>Complete Shutdown</b>” means Cloud Services are completely unavailable for Customer to access through the designated web interface.</p> <p>“<b>Downtime</b>” or “<b>DT</b>” is defined as the total number of minutes of Complete Shutdown occurring in a calendar month that is not Scheduled Maintenance or Exculpated Downtime. For example, twenty-two (22) minutes of DT in a calendar month result in a Monthly Availability of 99.94%.</p> <p>“<b>Monthly Availability Percentage</b>” or “<b>MA</b>” is the percentage calculated using the following equation: <math>MA = 100\% - ((DT/43800) * 100\%)</math>.</p> <p>“<b>Scheduled Maintenance</b>” is the maintenance services conducted by Liferay at regular intervals and during the time windows specified in the Customer Portal and/or at <a href="https://help.liferay.com/hc/en-us/articles/5290072467597">https://help.liferay.com/hc/en-us/articles/5290072467597</a> (each, a “<b>Scheduled Maintenance Window</b>”), which may lead to short periods of instability and, in some cases, downtime of up to four (4) clock hours.</p> <p>“<b>Unscheduled Maintenance</b>” is maintenance services conducted outside of an applicable Scheduled Maintenance Window, required to resolve critical issues (e.g. security patches, bug fixes, etc.) for the Cloud Services.</p>	<p><b>1. 定義</b></p> <p>「<b>コンプリート・シャットダウン</b>」とは、顧客が、指定されたウェブインターフェースを通じてクラウドサービスに一切アクセスできなくなることをいう。</p> <p>「<b>ダウンタイム</b>」又は「<b>DT</b>」とは、一暦月中に生じた、定期メンテナンス又は免責ダウンタイム以外のコンプリート・シャットダウンの合計時間（分単位）をいう。例えば、一暦月中に <b>DT</b> が 22 分あった場合には、月間可用性は 99.94% となる。</p> <p>「<b>月間可用性率</b>」又は「<b>MA</b>」は、以下の算式で計算される率である。  <math>MA = 100\% - ((DT/43800) * 100\%)</math></p> <p>「<b>定期メンテナンス</b>」とは、カスタマーポータル及び/又は <a href="https://help.liferay.com/hc/en-us/articles/5290072467597">https://help.liferay.com/hc/en-us/articles/5290072467597</a> で指定された時間帯（以下「<b>定期メンテナンスウィンドウ</b>」という。）に定期的にライフレイが実施するメンテナンスサービスをいい、原則として、インフラストラクチャーサービスをオフラインにする必要はないが、短時間の不安定性及び場合によっては最大 4 時間のダウンタイムが生じる場合がある。</p> <p>「<b>臨時メンテナンス</b>」とは、適用される定期メンテナンスウィンドウ外に行われるメンテナンスサービスであって、クラウドサービスにとって重要な問題（例えば、セキュリティパッチ、バグ修正等）を解決するために必要である等の理由で行われるものをいう。</p>
<p><b>2. Scheduled and Unscheduled Maintenance</b></p> <p>Liferay intends to periodically update, upgrade, backup, improve and/or discontinue certain functionality associated with the Cloud Services and Customer's user experience. As a result, the Cloud Services may be substantially modified. Liferay reserves the right at any time to change and/or discontinue any or all of the Cloud Services (including the underlying platforms and application programming interfaces (“<b>APIs</b>”) and/or application binary interfaces (“<b>ABIs</b>”) which may inhibit Customer's ability to use existing applications. Liferay will use reasonable efforts to provide advance notice of material changes to the Services on the applicable Cloud Services website.</p> <p>Liferay will perform Unscheduled Maintenance to address critical security and site reliability issues that may, in Liferay's reasonable estimation, of causing severe or significant harm, loss or corruption to Customer Content or the Cloud Services. Liferay will address lower severity security and site reliability issues through Scheduled Maintenance.</p>	<p><b>2. 定期及び臨時メンテナンス</b></p> <p>ライフレイは、クラウドサービス及び顧客のユーザーエクスペリエンスに伴う機能を定期的にアップデート、アップグレード、バックアップ、改良及び/又は停止することを予定している。その結果、クラウドサービスは大幅に修正される可能性がある。ライフレイは、いつでもクラウドサービスの全部又は一部（ベースとなるプラットフォーム並びにアプリケーション・プログラミング・インターフェース（以下「<b>API</b>」という。）及び/又はアプリケーション・バイナリ・インターフェース（以下「<b>ABI</b>」という。）を含む。）を変更又は停止する権利を留保する。これによって顧客が既存のアプリケーションを使用することが妨げられる可能性がある。ライフレイは、本サービスの内容を大きく変更する場合にはクラウドサービスのウェブサイト上で事前に通知するよう合理的な努力を行うものとする。</p> <p>ライフレイは、ライフレイの合理的な判断に基づき、顧客コンテンツ又はクラウドサービスに深刻又は重大な損害、損失又は破損を引き起こす可能性のある重要なセキュリティ及びサイトの信頼性に対処するために、臨時メンテナンスを実施する。ライフレイは、定期メンテナンスにより、より重要度レベルの低いセキュリティ及びサイトの信頼性の問題に対処する。</p>

コメントの追加 [続梅14]: 言語を日本語に変更するとこちらのページに移動するのですが、内容は英語のままです  
<https://support.liferay.com/ja/w/legacy-saas-support-coverage>

コメントの追加 [続梅15]: 言語を日本語に変更するとこちらのページに移動するのですが、内容は英語のままです  
<https://support.liferay.com/ja/w/legacy-saas-support-coverage>

<p><b>3. Availability and Service Credits</b> <b>3.1 Monthly Availability</b> Liferay conducts continuous automatic and manual monitoring of the Cloud Services to proactively address any potential performance issues.</p> <p>Liferay will use commercially reasonable efforts to maintain Monthly Availability for the Cloud Services at or above 99.80%, except for: (a) Unscheduled Maintenance resulting in planned downtime of which Customer has been given advance notice or Scheduled Maintenance (together “<b>Planned Downtime</b>”), or (b) any unavailability caused by circumstances beyond Liferay’s reasonable control, including without limitation, force major, acts of government, floods, fires, earthquakes, civil unrest, acts of terror, strikes or other labor problems (other than those involving Liferay employees), internet or web service provider failures or delays, or denial of service attacks (“<b>Excused Downtime</b>”).</p> <p>Customer may view information about the average downtime for all Cloud Services’ assets and the applicable region(s), including historical data about downtimes, root cause and solution, through the applicable Cloud Services user portal.</p>	<p><b>3. 利用可能性及びサービスクレジット</b> <b>3.1 月間可用性</b> ライフレイは、潜在的なパフォーマンスの問題に積極的に対処するため、クラウドサービスについて継続して自動的又はマニュアルによる監視を行うものとする。</p> <p>ライフレイは、クラウドサービスの月間可用性を 99.80%以上に維持するよう商業的に合理的な努力を行うものとする。但し、以下のいずれかの事由による場合を除く。(a) ダウンタイムが予定され、それについて顧客が事前に通知を受けている臨時メンテナンス又は定期メンテナンス（以下総称して「<b>計画的ダウンタイム</b>」という。）。(b) 不可抗力、政府の行為、洪水、火災、地震、市民の暴動、テロ攻撃、ストライキ若しくはその他の労働問題（ライフレイの従業員が関与するものを除く。）、インターネット若しくはウェブサービスのプロバイダーの障害若しくは遅延又はサービス妨害攻撃を含むがこれらに限られないライフレイの合理的な統制を超えた状況に基づく非可用性。（以下「<b>免責ダウンタイム</b>」という。）。</p> <p>顧客は、クラウドサービスのユーザーポータルから、全クラウドサービスのアセットと該当地域の平均ダウン時間に関する情報（過去のダウンタイムのデータ、根本原因と解決策を含む。）を閲覧することができる。</p>																
<p><b>4. Service Credits</b> In the event that Monthly Availability in a calendar month falls below 99.80%, Customer may request service credits (“Service Credits”). Such request must be submitted to Liferay in writing no later than five (5) working days from the end of the concerned calendar months. The Service Credit amount shall be calculated by applying the percentage indicated in the table below to the pro rata portion of the Fees paid by Customer for the use of the applicable Cloud Services in the concerned calendar month:</p> <p><b>Table 4</b></p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>MA Percentage</th> <th>Service Credit calculation percentage</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>99.50 to 99.79%</td> <td>5%</td> </tr> <tr> <td>99.00 to 99.49%</td> <td>10%</td> </tr> <tr> <td>Below 98.99%</td> <td>25%</td> </tr> </tbody> </table> <p>Service Credits owed by Liferay to Customer shall be credited to Customer’s account associated with the affected Cloud Services and applied to future or additional purchases of Cloud Services. In the event of a termination by Customer of all of Customer’s Cloud Services due to Liferay’s material breach of the Agreement, Liferay shall refund Customer the monetary amount (in the currency in which Subscription Fees were paid) equal to the Service Credits unused and remaining in Customer’s account. Any Service Credits provided pursuant to this Schedule B shall constitute Liferay’s sole liability, and Customer’s sole and exclusive remedy, for any failure to meet the Monthly Availability Percentage.</p>	MA Percentage	Service Credit calculation percentage	99.50 to 99.79%	5%	99.00 to 99.49%	10%	Below 98.99%	25%	<p><b>4. サービスクレジット</b> 一暦月の月間可用性が 99.80%を下回った場合には、顧客は、サービスクレジット（以下「サービスクレジット」という。）を要請することができる。この要請は、該当する暦月の末日から 5 営業日以内に書面によりライフレイに提出しなければならない。サービスクレジットの量は、下表に示すパーセンテージを、当該暦月中に適用されるクラウドサービスの利用に対して顧客が支払った本料金の対応部分に乗じて計算するものとする。</p> <p><b>表 4</b></p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>MA パーセンテージ</th> <th>サービスクレジットの計算割合</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>99.50 から 99.79%</td> <td>5%</td> </tr> <tr> <td>99.00 から 99.49%</td> <td>10%</td> </tr> <tr> <td>98.99%以下</td> <td>25%</td> </tr> </tbody> </table> <p>ライフレイが顧客に付与するサービスクレジットは、影響を受けるクラウドサービスに関連する顧客のアカウントに付与され、以後又は追加のクラウドサービスの購入代金に充当される。ライフレイによる本契約の重大な違反に基づき顧客がそのクラウドサービスの全部を解除した場合には、ライフレイは顧客に対して、顧客のアカウントに未消化で残っているサービスクレジット相当額を（サブスクリプション料金が支払われた通貨で）返金するものとする。本別紙 B に従って提供されるサービスクレジットは、月間可用性率を満たさない場合のライフレイの唯一の責任であり、顧客の唯一かつ排他的な救済手段となる。</p>	MA パーセンテージ	サービスクレジットの計算割合	99.50 から 99.79%	5%	99.00 から 99.49%	10%	98.99%以下	25%
MA Percentage	Service Credit calculation percentage																
99.50 to 99.79%	5%																
99.00 to 99.49%	10%																
Below 98.99%	25%																
MA パーセンテージ	サービスクレジットの計算割合																
99.50 から 99.79%	5%																
99.00 から 99.49%	10%																
98.99%以下	25%																